



## Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

## RENDELETEK

- ★ A Bizottság 1203/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 14.) az Unión belüli szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítéséről <sup>(1)</sup> ..... 1
- ★ A Bizottság 1204/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 14.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékírását érintő módosítások jóváhagyásáról (Castelmagno [OEM]) ..... 8
- ★ A Bizottság 1205/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 14.) a 802/2010/EU rendeletnek a társaság teljesítménye tekintetében történő módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 10
- ★ A Bizottság 1206/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 14.) az *Aspergillus oryzae* (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz készítmény brojlercsirkék, elválasztott malacok és hízósertések takarmány-adalékanyagaként való engedélyezéséről, valamint az 1332/2004/EK és a 2036/2005/EK rendelet módosításáról (az engedély jogosultjának neve: DSM Nutritional Products Ltd.) <sup>(1)</sup> ..... 12
- A Bizottság 1207/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 14.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 15
- A Bizottság 1208/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. december 14.) a gabonaágazatban 2012. december 16-tól alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról ..... 17

## HATÁROZATOK

2012/782/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2012. december 11.) az ózonréteget lebontó anyagokról szóló 1005/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel szabályozott anyagokra a 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alkalmazandó mennyiségi korlátok meghatározásáról és az említett anyagok ugyanezen időszakban rendelkezésre álló kvótáinak kiosztásáról (az értesítés a C(2012) 8899. számú dokumentummal történt) ..... 20

2012/783/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2012. december 13.) a 2008/106/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében a Jordán Hásimita Királyságnak a tengerészek képzése és képesítése tekintetében történő elismeréséről (az értesítés a C(2012) 9253. számú dokumentummal történt) (1) ..... 28

2012/784/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2012. december 13.) az Ausztria által egyes üvegházhatású ipari gázokra vonatkozóan bejelentett nemzeti rendelkezésekről (az értesítés a C(2012) 9256. számú dokumentummal történt) ..... 29

2012/785/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2012. december 13.) az állatbetegségek és zoonózisok felszámolására és figyelemmel kísérésére irányuló egyes 2012. évi módosított programok jóváhagyásáról, valamint a 2011/807/EU végrehajtási határozatnak az említett határozattal jóváhagyott egyes programokhoz nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2012) 9264. számú dokumentummal történt) ..... 31

2012/786/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2012. december 13.) a 2010/221/EU határozatnak az egyes, víziállatokban előforduló betegségek Írország, Finnország és az Egyesült Királyság területeire történő behurcolásának megelőzésére irányuló nemzeti intézkedések tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2012) 9295. számú dokumentummal történt) (1) ..... 36

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2012/787/EU:

- ★ A KDA–EU Vámügyi Együttműködési Bizottság 1/2012 határozata (2012. november 29.) az egyrészt a kelet- és dél-afrikai államok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás kereteinek létrehozásáról szóló átmeneti megállapodás 1. jegyzőkönyvében megállapított származási szabályoktól a kelet- és dél-afrikai államokban a konzervált tonhal és a tonhalfilé vonatkozásában fennálló különleges helyzet figyelembevétele érdekében történő eltérésről ..... 38



(1) EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 1203/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2012. december 14.)

## az Unión belüli szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítéséről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Unión belüli nyilvános mobilhírközlő hálózatok közötti barangolásról (roaming) szóló, 2012. június 13-i 531/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (2) bekezdésére,

az Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testületével folytatott konzultációt követően,

mivel:

(1) Az 531/2012/EU rendelet bevezeti a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének fogalmát. Az 531/2012/EU rendelet 4. cikkének (1) bekezdése értelmében a belföldi szolgáltatók kötelesek lehetővé tenni ügyfeleik számára, hogy bármely alternatív barangolásszolgáltató által csomagként kínált, szabályozott hangátviteli, adatátviteli és SMS-szolgáltatást vegyenek igénybe. A 4. cikk (1) bekezdésének a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésére vonatkozó rendelkezései továbbá azt is megkövetelik, hogy a belföldi szolgáltatók és a barangolásszolgáltatók ne akadályozzák meg, hogy ügyfeleik igénybe vegyenek alternatív barangolásszolgáltató által a látogatott hálózaton belül közvetlenül nyújtott szabályozott barangolási adatátviteli szolgáltatásokat.

(2) Annak érdekében, hogy a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósítása az Unióban következetes legyen, és mindenhol egyidejűleg menjen végbe, a Bizottságnak az 531/2012/EU rendelet értelmében végrehajtási jogi aktusok révén részletes szabályokat kell elfogadnia a barangolást végző ügyfelek barangolásszolgáltató-váltási lehetőségével kapcsolatos tájékoztatási kötelezettségekre és a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósításához szükséges műszaki megoldásokra vonatkozóan.

(3) Az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (4) bekezdésének megfelelően a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósítására szolgáló műszaki megoldás az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében lefektetett kritériumok teljesítése céljából több műszaki feltételt is egyesíthet. Amennyiben egy műszaki feltétel alkalmazásával nem teljesíthető valamennyi kritérium, úgy több műszaki feltételt kell alkalmazni. E rendelet célja az említett műszaki megoldásra vonatkozó részletes szabályok lefektetése, beleértve a belföldi szolgáltatókra vonatkozó azon követelményt is, hogy állítsák üzembe az egyes technikai feltételekhez szükséges hálózati elemeket és kapcsolódó szolgáltatásokat annak érdekében, hogy biztosítsák az ezen eszközökhöz való hozzáférést, melyre szükség van ahhoz, hogy az alternatív barangolásszolgáltatók elkülönített barangolási szolgáltatásokat nyújthassanak, és lehetővé váljék az eredeti és az új barangolásszolgáltatók közötti váltás folyamata.

(4) A műszaki megoldásoknak ugyanakkor lehetővé kell tenniük az 531/2012/EU rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében foglalt kötelezettségek teljesítését is. Ezért az alkalmazott műszaki megoldásnak lehetővé kell tennie az ügyfelek számára, hogy bármely alternatív barangolásszolgáltató által csomagként kínált, szabályozott hangátviteli, adatátviteli és SMS-szolgáltatást vegyenek igénybe, valamint biztosítania kell a szolgáltatók azon követelménynek való megfelelését, hogy ne gátolják, hogy ügyfeleik alternatív barangolásszolgáltató által a látogatott hálózaton belül közvetlenül nyújtott szabályozott adatátviteli szolgáltatásokat vegyenek igénybe.

(5) Jelenleg valamennyi kiskereskedelmi barangolási szolgáltatást – a belföldi mobilhírközlési szolgáltatásokkal együtt – a belföldi szolgáltatók nyújtják. Az 531/2012/EU rendelet lehetővé teszi a barangolást végző ügyfél számára, hogy a csomagban kínált szabályozott barangolási szolgáltatást másik barangolásszolgáltatótól vegye igénybe, valamint, hogy az említett barangolási szolgáltatást a belföldi mobilszolgáltatásoktól függetlenül vegye

<sup>(1)</sup> HL L 172., 2012.6.30., 10. o.

igénybe. Ilyen esetben a barangolást végző ügyfél az említett szolgáltatások igénybevétele céljából szerződést köt egy alternatív barangolásszolgáltatóval.

- (6) A barangolási szolgáltatások elkülönített, csomagban történő értékesítésére számos műszaki feltétel létezik, többek között a kettős nemzetközimobil-előfizetői azonosító (kettős IMSI, azaz két különböző IMSI egyazon SIM-kártyán) és az egyedüli IMSI (egyetlen IMSI-nek a belföldi és a barangolásszolgáltató közötti megosztása). A kettős IMSI olyan műszaki feltétel, amely egy, a barangolást végző ügyfél SIM-kártyáján létrehozott második felhasználói profilon alapul: ezt az alternatív barangolásszolgáltató felhasználhatja szabályozott barangolási szolgáltatások értékesítésére, míg az első profilt továbbra is a belföldi szolgáltató használja belföldi szolgáltatások vagy adott esetben nem szabályozott barangolási szolgáltatások értékesítésére. Az egyedüli IMSI műszaki feltételként való alkalmazása esetén az elkülönített barangolási szolgáltatásokat technikailag továbbra is a belföldi szolgáltató nyújtja, amely így az alternatív barangolásszolgáltató fogadó mobilhálózatának üzemeltetője. Az elkülönített barangolási szolgáltatásokat az alternatív barangolásszolgáltató nagykereskedelmi alapon kapja, és kiskereskedelmi alapon viszontértékesíti a barangolást végző ügyfélnek. A legegyszerűbb lehetőség az egyszerű viszontértékesítés. Az egyszerű viszontértékesítés, mint műszaki feltétel, azonban számos módon finomítható, például oly módon, hogy az alternatív barangolásszolgáltató választhatja meg a preferált látogatott hálózatot, és kihasználhatja azokat az árengedményeket, amelyeket a látogatott hálózatok üzemeltetőivel vagy a nagykereskedelmi aggregátorszolgáltatókkal kötött nagykereskedelmi megállapodások alapján kaphat a fogadó mobilhálózat üzemeltetőjétől vásárolt nagykereskedelmi barangolási szolgáltatásokra.
- (7) Az 531/2012/EU rendelet 5. cikke (1) bekezdésének megfelelően a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítéséhez szükséges rendszerelemekhez és szolgáltatásokhoz való hozzáférést díjmentesen kell biztosítani. A szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítéséhez szükséges szolgáltatásokon túlmenően nyújtott szolgáltatások díjszabása azonban nem tartozik az 5. cikk (1) bekezdésének hatálya alá. A szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítéséhez szükséges eszközökhöz és támogatási szolgáltatásokhoz való hozzáférés kiterjed az ügyfél által kezdeményezett váltás folyamatához szükséges eszközökhöz és szolgáltatásokhoz való hozzáférésre is.
- (8) Az Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testülete (BEREC) szakértői értékelést végzett az elkülönített barangolási szolgáltatások megvalósítását szolgáló megoldásokról <sup>(1)</sup>. A BEREC véleménye szerint a kettős IMSI bevezetése jelentős fejlesztéseket és szabványosítást tesz szükségessé, és becslése szerint a bevezetési költségek jelentős mértékben megnövelnék a kiskereskedelmi árakat. Tekintve, hogy e műszaki feltétel alkalmazása esetén a jelenlegi SIM-kártyákat a kettős IMSI használatára alkalmas SIM-kártyákra kellene cserélni, a kettős IMSI, mint műszaki feltétel, nem jelent költséghatékony és fogyasztóbarát megoldást a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésére.
- (9) Az egyedüli IMSI az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében foglalt kritériumok szempontjából megfelelőbb műszaki feltételnek tetszik. Először is, ami az 5. cikk (3) bekezdésében foglalt h), i), j) és k) kritériumot illeti, valamennyi megjelölt műszaki feltétel – így az egyedüli IMSI is – megvalósítható a kritériumoknak megfelelő módon. Másodsorban az egyedüli IMSI fogyasztó- és felhasználóbarát, mivel a barangolási szolgáltatás technikai szempontból változatlan marad, így a fogyasztó továbbra is zökkenőmentes szolgáltatásra számíthat. Harmadszor pedig az egyedüli IMSI megvalósításának költségei alacsonyabbak, mint a kettős IMSI-é, és működtetéséhez nincs szükség jelentős szabványosításra. A BEREC továbbá úgy látja, hogy az egyedüli IMSI alkalmazása nem ütközik akadályokba.
- (10) Az egyedüli IMSI hatékonyabban befolyásolná a versenyt, ha az alternatív barangolásszolgáltatók a barangolós forgalmat az általuk preferált látogatott hálózatok felé tudnák terelni. Az egyedüli IMSI-t, mint műszaki feltételt, azonban csak akkor lenne indokolt forgalomterelési intézkedések alkalmazásával kibővíteni, ha a megvalósítási költségek összemérhetőek lennének a versenyt érintő várható előnyökkel. Egyelőre nincs bizonyíték arra, hogy az egyedüli IMSI kibővített műszaki feltételéhez szükséges forgalomterelési intézkedések 2014. július 1-jéig ésszerű ráfordítás árán megvalósíthatóak lennének. Ezért a jelenlegi helyzetben úgy lehet tekinteni, hogy a barangolásnak az egyedüli IMSI műszaki feltételként való alkalmazásán alapuló viszontértékesítése – a b) és az e) kritérium kivételével, amelyek csak részben teljesülnek – kielégíti az 5. cikk (3) bekezdésében foglalt kritériumokat.
- (11) Az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében foglalt valamennyi kritériumot sem a kettős, sem az egyedüli IMSI műszaki feltétele, sem azok bővített változatai nem elégítik ki egyszerre. Egyik műszaki feltétel sem alkalmas különösen a belföldi szolgáltatók és a barangolásszolgáltatók számára előírt azon követelmény teljesítésére, hogy ne gátolják a látogatott hálózatokon belül alternatív barangolásszolgáltató által közvetlenül nyújtott szabályozott barangolós adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést. Ugyanakkor a kiválasztott műszaki megoldáson belül legalább egy műszaki feltételnek biztosítania kell a rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében előírt szóban forgó követelmény teljesülését.
- (12) A hazai hálózatok jelenlegi kialakítása és konfigurációja mellett ilyen helyi barangolós adatátviteli szolgáltatásokra nincs mód. Az 531/2012/EU rendeletben előírt követelmény teljesülése érdekében ezért egy második műszaki feltétel bevezetése szükséges. A helyi barangolós adatátviteli szolgáltatásoknak a belföldi csomagtól való elkülönítése érdekében nemcsak annak nem lehet

<sup>(1)</sup> BoR (12) 68 és BoR (12) 109.



akadály, hogy a látogatott hálózatok üzemeltetői technikailag feldolgozzák a barangolást végző ügyfél adatforgalmát, hanem annak sem, hogy e szolgáltatást kiskereskedelmi szinten nyújtsák.

- (13) Ugyanakkor az egyedüli IMSI, mint műszaki feltétel, nem teszi lehetővé valamennyi fogyasztói keresletkategória versenyképes kiszolgálását, például az adatátviteli szolgáltatások intenzív használatát. Mivel a barangolásokra vonatkozó nagykereskedelmi díjkorlátozások nem szigorúan költségalapúak, és a nagykereskedelmi költségek várható csökkenése ellenére 2014-ig nem fognak csökkenni, valószínűtlennek tűnik, hogy a nagykereskedelmi barangolások adatátviteli szolgáltatásokra támaszkodni kénytelen alternatív barangolásszolgáltatók képesek lennének a belföldi mobil adatátviteli szolgáltatások árszintjéhez mérten vonzó áron kiskereskedelmi barangolások adatátviteli szolgáltatásokat nyújtani nagy adatforgalmat lebonyolító ügyfelek számára. Ha azonban egy műszaki feltétel érvényt szerez a belföldi és a barangolásszolgáltatókkal szemben támasztott azon követelménynek, hogy ne gátolják, hogy ügyfelek igénybe vegyenek alternatív barangolásszolgáltató által a látogatott hálózaton belül közvetlenül nyújtott szabályozott barangolások adatátviteli szolgáltatásokat, akkor lehetővé válik az adatszolgáltatást nyújtó alternatív barangolásszolgáltatóknak, hogy helyi, vagyis a nagykereskedelmi barangolások adatátviteli szolgáltatásoktól független barangolások adatátviteli szolgáltatást nyújtsanak.
- (14) Kiskereskedelmi barangolások adatátviteli szolgáltatásokat jelenleg belföldi szolgáltatók nyújtanak a látogatott hálózatok üzemeltetőivel kötött nagykereskedelmi megállapodások alapján. Barangolás során az adatokat a látogatott hálózat üzemeltetőjének rádió-hozzáférési hálózatán keresztül küldik és fogadják, valamint irányítják a látogatott hálózatról a hazai hálózat üzemeltetője biztosítja az internetszolgáltatáshoz szükséges kapcsolatot és számolja fel a barangolások adatátviteli szolgáltatást a barangolást végző ügyfélnek. A jelenleg használt GSM-/GPRS-, EDGE- és UMTS-szabványok már most is lehetővé teszik a látogatott hálózat üzemeltetője számára, hogy technikailag kezelje a barangolások adatforgalmát, valamint hogy anélkül biztosítsa az internetszolgáltatáshoz szükséges kapcsolatot, hogy a hazai és a látogatott hálózat között továbbítani kellene a forgalmat. Az ágazatban jelenleg uralkodó gyakorlat azonban az, hogy a hazai hálózat üzemeltetője díjat számol fel az ügyfélnek a barangolások adatátviteli szolgáltatásért, a látogatott hálózat üzemeltetője pedig nagykereskedelmi alapon nyújtott szolgáltatásként dolgozza fel a forgalmat a hazai hálózat üzemeltetője számára.
- (15) A helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások megakadályozásának tilalmára vonatkozó követelménynek többféle módon eleget lehet tenni. Alapvető követelmény a barangolások adatforgalom látogatott hálózaton történő feldolgozásának megvalósítása és üzembe állítása, valamint a látogatott hálózat kézi vagy automatikus választása megakadályozásának tilalma. A lehetséges fejlesztések közé tartoznak a következők: a forgalomterelési rendszeremlék módosítása a folyamatban lévő helyi barangolások adathívás megszakadásának megakadályozása céljából, valamint olyan különleges funkciók bevezetése, amelyek segítik a barangolást végző ügyfelet a látogatott hálózat kiválasztásában, vagy támogatják a látogatott hálózat automatikus kiválasztását. Ezek az alapvető követelmények várhatóan lehetővé teszik az ideiglenes vagy állandó jelleggel nyújtott helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások különböző üzleti modelljeinek kialakítását.
- (16) Az ideiglenes helyi barangolások adatátviteli szolgáltatás esetében a barangolást végző ügyfélnek – amennyiben az adott másik országban elérhető a szolgáltatás, és amennyiben a látogatott hálózat és a hazai hálózat üzemeltetője barangolási megállapodást kötött – módjában áll a szóban forgó ország helyi mobilhálózat-üzemeltetőinek egyikét kiválasztani és a kiskereskedelmi barangolások adatátviteli szolgáltatást közvetlenül ennél a szolgáltatónál igénybe venni. A szolgáltatás ideiglenes jellege azt jelenti, hogy az igénybeviteléhez nincs szükség a hálózat vagy a végkészülékek tartós átkonfigurálására, így a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatás befejeztével visszaállnak az eredeti barangolási beállítások. Az ilyen szolgáltatás a fogyasztó szempontjából hasonló ahhoz, mint amikor wifiképes laptopja, okostelefonja vagy táblagépe segítségével külföldi vezeték nélküli hálózathoz kapcsolódik, ami manapság elterjedt gyakorlat. A barangolások hangátviteli, SMS- és más kapcsolódó szolgáltatásokat a megszokott módon a hazai hálózat üzemeltetője nyújtja, kivéve, ha a barangolásszolgáltató a látogatott hálózaton szintén nyújtja ezeket a szolgáltatásokat.
- (17) Az állandó helyi barangolások adatátviteli szolgáltatás esetében a barangolást végző ügyfél egy hazai hálózatot használó barangolásszolgáltató helyett egy, a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatóval köt szerződést. Ebben az esetben az alternatív barangolásszolgáltató, például egy mobilhálózat-üzemeltető vagy -viszonteladó egy vagy több országban – saját lefedettségi területén és/vagy az egyes országok olyan mobilhálózat-üzemeltetői által kiszolgált lefedettségi területeken, amelyekkel viszontértékesítési megállapodást kötött – állandó jelleggel nyújt helyi barangolások adatátviteli szolgáltatást a barangolást végző ügyfelek számára, és (speciális alkalmazások és ehhez hasonló eszközök segítségével) biztosítja az ehhez szükséges műszaki támogatást.
- (18) Habár a kereskedelmi kínálatban szereplő legegyszerűbb szolgáltatások adott esetben nem felelnek meg a felhasználóbarátság követelményének – például azért, mert a szolgáltatás aktiválásához és a látogatott hálózat kiválasztásához a barangolást végző ügyfélnek módosítani kell a készülékbeállításokat vagy SMS-ben kódot kell küldenie –, a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatást nyújtó szolgáltatók, valamint a készülékgyártók és az alkalmazások készítői, illetőleg más szereplők – a szolgáltatás népszerűségétől függően – piaci alapon felhasználóbarátabb megoldásokat fognak kifejleszteni. A helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások fogyasztóbarátnak tekinthetők, mivel a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatást nyújtó szolgáltatók könnyedén kiválaszthatók, és azonnal le lehet róluk csatlakozni. A helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások lehetővé teszik az alternatív barangolásszolgáltatók számára, hogy egyebek mellett viszontértékesítési megállapodások vagy több országra kiterjedő, állandó helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások keretében kihasználják saját infrastrukturális eszközeiket és barangolások adatszolgáltatás céljából kötött kereskedelmi megállapodásaikat. A BEREC véleménye szerint a

helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások viszonylag gyorsan realizálhatók és költséghatékonyak, mivel a költségek nagy részét az alternatív szolgáltató viseli, a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatások kiépíttetésével arányosan. Mivel már most is léteznek a forgalomfeldolgozásnak a látogatott hálózatban történő megvalósítására vonatkozó szabványok, a rendszerek nagymértékben átjárhatók. Ily módon a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltétel – a b) és az e) kritérium kivételével, amelyek csak részben teljesülnek – kielégíti az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében foglalt követelményeket.

- (19) A helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltétel csak az adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést biztosítja. Ezért nem elégíti ki teljes mértékben az 531/2012/EU rendelet 5. cikke (3) bekezdésének e) pontjában foglalt követelményt. A szóban forgó műszaki feltétel továbbá a b) pontban szereplő kritériumot sem elégíti ki teljes mértékben, mivel a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférés lehetősége várhatóan csak az adatszolgáltatást igénybe vevő ügyfelek számára lesz vonzó.
- (20) A két műszaki feltételt ötvöző műszaki megoldás, nevezetesen az egyedüli IMSI-nek a barangolási szolgáltatás vizionterítésében történő alkalmazása, valamint a látogatott hálózaton belül nyújtott helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltétel az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében foglalt valamennyi kritériumnak eleget tesz. Önmagában sem az egyedüli IMSI, sem a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltétel nem felel meg teljes mértékben a b) és az e) kritériumnak, a kettő együttesen azonban mindkét kritériumot kielégíti.
- (21) Az 531/2012/EU rendelet 4. cikkének (2) bekezdése értelmében a barangolásszolgáltatók közötti váltást indokolatlan késedelem nélkül, azaz minden esetben a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósításához választott műszaki megoldástól függően a lehető legrövidebb időn belül végre kell hajtani. Az egyedüli IMSI műszaki feltételként való alkalmazása esetében – a belföldi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók közötti váltáshoz hasonlóan – az alternatív barangolásszolgáltatóval való szerződés-kötést követően nincs szükség a felhasználóval való további interakcióra. E műszaki feltétel esetében a váltás hasonlóan rövid idő alatt elvégezhető, mint a belföldi szolgáltatások közötti váltás esetében, azaz egy munkanapon belül. Ezért egyedüli IMSI műszaki feltételként való alkalmazása esetében az alternatív barangolásszolgáltatókra, illetve azokról történő váltáshoz szükséges, a belföldi szolgáltatások közötti váltás tekintetében előírt időtartamot meghaladó időtartamot célszerű indokolatlan késedelemnek tekinteni, mivel műszaki szempontból nem indokolható, hogy az ilyen váltás hosszabb időt vegyen igénybe, mint a belföldi szolgáltatások közötti hasonló váltás. A helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltétel esetében a barangolást végző ügyfeleknek közvetlenül a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatás igénybevétele előtt ki kell választaniuk a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatást

nyújtó alternatív barangolásszolgáltatót. A műszaki feltétel a fogadó barangolásszolgáltatóval való szerződés-kötést követően azonnal lehetővé teszi a helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokat nyújtó barangolásszolgáltatók irányában, illetve a közöttük történő váltást.

- (22) Az elkülönített barangolási szolgáltatások összehangolt műszaki megvalósításához a piaci szereplők, a BEREC és a Bizottság együttműködése és összehangolt fellépése szükséges. Összehangolt szemléletmód kialakítására van szükség különösen a releváns műszaki kapcsolódási pontok azonosítása és azok megfelelő megvalósítása érdekében, valamint a célból, hogy a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósítása az Unióban következetes legyen, és mindenhol egyidejűleg menjen végbe. Egy valamennyi piaci szereplő előtt nyitva álló ágazati platform megfelelő fórumként szolgálhat a szóban forgó összehangoló tevékenységek számára.
- (23) A szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megfelelő ütemű megvalósítása érdekében célszerű, hogy a vállalkozások ne tagadhassák meg a műszaki kapcsolódási pontoknak a kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások alternatív barangolásszolgáltatók általi, 2014. július 1-je előtt történő kereskedelmi bevezetését megelőző tesztelését.
- (24) Indokolt, hogy a BEREC – az 531/2012/EU rendelet (38) preambulumbekzdésének megfelelően – az érintettekkel együttműködve iránymutatást dolgozzon ki a barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítéséhez szükséges műszaki összetevőkre vonatkozóan.
- (25) Az 531/2012/EU rendelet 4. cikkének (4) bekezdése tartalmazza azon általános intézkedéseket, amelyek meghatározzák, hogy az ügyfeleket hogyan és mikor kell tájékoztatni az alternatív barangolásszolgáltatók választásának lehetőségéről. A tájékoztatás tartalmát és a fogyasztókhoz való eljuttatásának lehetséges módjait részletesebben meg kell határozni annak érdekében, hogy a fogyasztók a megfelelő információk birtokában könnyebben választhassanak. Valamennyi rendelkezésre álló eszközt együttesen fel kell használni annak érdekében, hogy a fogyasztók jobban megismerjék a barangolási piacot, és kihasználhassák a nyílt piac előnyeit.
- (26) Annak biztosítása érdekében, hogy minden felhasználó élhessen alternatív ajánlatokkal, a belföldi szolgáltatóknak indokolt gondoskodniuk arról, hogy a 2014. július 1. után kötött vagy megújított szerződések lehetővé tegyék az ügyfél számára, hogy bármikor barangolásszolgáltatót váltsanak, anélkül, hogy az eredeti szolgáltató ezért bármilyen díjat számítana fel.
- (27) A helyi barangolások adatátviteli szolgáltatásokat kínáló barangolásszolgáltatóknak – ideértve az alternatív barangolásszolgáltatókat is – az 531/2012/EU rendelet 15. cikkének megfelelően indokolt átláthatósági és védőmechanizmusokat bevezetniük az általuk kínált adatátviteli szolgáltatásokra. Az átláthatóság biztosítása érdekében helyénvaló úgy rendelkezni, hogy a barangolásszolgáltatók arról is nyújtsanak tájékoztatást barangolást

végző ügyfeleknek, hogy helyi barangolásos adatátviteli szolgáltatások igénybevételekor adott esetben mely szolgáltatások (például a hazai hálózaton támogatott egyéni szolgáltatások) nem lesznek elérhetők.

(28) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a hírközlési bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

#### Tárgy és hatály

E rendelet meghatározza az Unión belüli szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésére vonatkozó részletes szabályokat.

A rendelet meghatározza a részletes szabályokat egy, a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósítását szolgáló műszaki megoldásra vonatkozóan. A rendelet végezetül meghatározza a belföldi szolgáltatók azon kötelezettségeire vonatkozó részletes szabályokat, amelyek értelmében tájékoztatják barangolást végző ügyfeleiket az alternatív barangolásszolgáltatók által nyújtott barangolási szolgáltatások választásának lehetőségéről.

### 2. cikk

#### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások viszontértékesítése”: szabályozott barangolási szolgáltatások és a barangolást végző ügyfeleknek általában rendelkezésére bocsátott kapcsolódó szolgáltatások (például hangpostafiók-szolgáltatás) csomagként, az alternatív barangolásszolgáltató és a belföldi szolgáltató között létrejött nagykereskedelmi megállapodás alapján történő nyújtása, amely nem teszi szükségessé az ügyfél SIM-kártyájának vagy mobilkészülékének cseréjét;
- b) „helyi barangolásos adatátviteli szolgáltatás”: olyan szabályozott barangolásos adatátviteli szolgáltatás, amelyet egy alternatív barangolásszolgáltató – ideiglenes vagy állandó jelleggel – közvetlenül nyújt barangolást végző ügyfeleknek egy látogatott hálózaton, és amely nem teszi szükségessé az ügyfél SIM-kártyájának vagy mobilkészülékének cseréjét;
- c) „európai uniós internetes hozzáférésipont-név (APN)”: a barangolást végző ügyfél mobil eszközében kézzel vagy automatikusan beállított, a hazai és a látogatott hálózat által egyaránt felismert közös azonosító, amely jelzi a barangolást végző ügyfél helyi barangolásos adatátviteli szolgáltatással kapcsolatos választását;
- d) „forgalomterelés”: olyan szabályozó funkció, amellyel a hazai hálózat üzemeltetője a preferált látogatott hálózatok elsőbbségi listája alapján hálózatokat ajánl barangolást végző ügyfelei számára;

- e) „hálózat kizárása”: olyan szabályozó funkció, amellyel a hazai hálózat üzemeltetője megakadályozza, hogy barangolást végző ügyfelei bizonyos látogatott hálózatot kiválasszanak;
- f) „tartós adathordozó”: olyan eszköz, amely lehetővé teszi az ügyfél számára a neki címzett információk tárolását oly módon, hogy azok – figyelemmel az említett információk lehetséges felhasználási módjaira – a továbbiakban megfelelő ideig hozzáférhetők és változatlan formában reprodukálhatók maradjanak;
- g) „fogadó barangolásszolgáltató”: az a barangolásszolgáltató, amely az eredeti barangolásszolgáltató által nyújtott barangolási szolgáltatásokat a szolgáltatóváltást követően nyújtani fogja;
- h) „eredeti barangolásszolgáltató”: az a barangolásszolgáltató, amely az ügyfélnek jelenleg barangolási szolgáltatásokat nyújt.

### 3. cikk

#### A csomagként kínált szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítését lehetővé tevő műszaki feltétel

- (1) Annak lehetővé tétele érdekében, hogy a barangolást végző ügyfelek bármely alternatív barangolásszolgáltató által csomagként kínált, szabályozott hangátviteli, adatátviteli és SMS-szolgáltatást vegyenek igénybe, a nyilvános földi mobilhírközlő hálózatot üzemeltető belföldi szolgáltatók biztosítják a szükséges rendszerelemeket és a megfelelő szolgáltatásokat ahhoz, hogy az alternatív barangolásszolgáltató a belföldi mobilhírközlési szolgáltatások nyújtása mellett kiskereskedelmi barangolási szolgáltatásokat értékesíthessen a belföldi szolgáltató ügyfelei részére anélkül, hogy ehhez az ügyfélnek a SIM-kártyáját vagy mobilkészülékét másikkra kellene cserélnie.
- (2) Az (1) bekezdésben említett rendszerelemek és megfelelő szolgáltatások egyebek mellett a következők:
  - a) az (5) bekezdésnek megfelelően lebonyolított barangolásszolgáltató-váltási eljárásához szükséges eszközök;
  - b) a kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások nyújtásához szükséges, az ügyfél-információkhoz, például az ügyfél földrajzi helyzetére vonatkozó adatokhoz és a számlázás támogatásához szükséges ügyféladat-nyilvántartáshoz kapcsolódó eszközök;
  - c) a barangolási szolgáltatások meghatározott használati időszakon belüli igénybevételére vonatkozó pénzügyi korlátoznak az 531/2012/EU rendelet 15. cikke szerinti alkalmazásához szükséges eszközök.
- (3) A nyilvános földi mobilhírközlő hálózatot üzemeltető belföldi szolgáltatók az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően eleget tesznek a rendszerelemekhez és a szolgáltatásokhoz való hozzáférés iránti valamennyi ésszerű kérelemnek.
- (4) A belföldi szolgáltatók gondoskodnak arról, hogy az alternatív barangolásszolgáltatók barangolást végző ügyfelei továbbra is használhassák meglévő hangpostafiókjukat.



(5) Az eredeti barangolásszolgáltató együttműködik a fogadó barangolásszolgáltatóval annak érdekében, hogy azon ügyfelek, akik valamelyik fogadó barangolásszolgáltatóval szerződést kötöttek, egy munkanapon belül használatba vehessék az e szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokat.

#### 4. cikk

### A helyi barangolás adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltétel

(1) Annak érdekében, hogy ne akadályozzák a barangolást végző ügyfelek hozzáférést a látogatott hálózatokon alternatív barangolásszolgáltató által közvetlenül nyújtott szabályozott barangolási adatátviteli szolgáltatásokhoz, a nyilvános földi mobilhírközlő hálózatot üzemeltető belföldi szolgáltatók eleget tesznek a barangolási adatforgalomnak a látogatott hálózaton történő feldolgozásához és a helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásoknak az alternatív barangolásszolgáltatók általi, kiskereskedelmi alapon történő nyújtásához szükséges rendszerelemekhez és megfelelő szolgáltatásokhoz való hozzáférés iránti egyszerű kérelmeknek.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendszerelemek és megfelelő szolgáltatások egyebek mellett a következők:

- a) az ahhoz szükséges eszközök, hogy az ügyfél barangolási adatátviteli szolgáltatások igénybevétele céljából – a (4) bekezdésnek megfelelően – válthasson a hazai hálózatot használó barangolásszolgáltató és a helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásokat kínáló alternatív barangolásszolgáltató között;
- b) az ahhoz szükséges eszközök, hogy a hazai hálózaton az európai uniós internetes hozzáféréspont-nevekhez felhasználói hozzáférési profilokat lehessen hozzárendelni, valamint, hogy a hazai hálózatban olyan mechanizmus jöjjön létre, amely lehetővé teszi a barangolási adatforgalomnak a látogatott hálózaton történő feldolgozását, a barangolási adatforgalomnak a kiválasztott alternatív barangolásszolgáltató felé történő továbbítását, továbbá azt, hogy a látogatott hálózat üzemeltetője az említett felhasználói profilok birtokosai számára kiskereskedelmi alapon barangolási adatátviteli szolgáltatást nyújtson;
- c) eszközök, amelyek biztosítják, hogy a hazai hálózaton alkalmazott forgalomterelés, hálózatkizárás és egyéb mechanizmusok nem akadályozzák az ügyfeleket abban, hogy a választásuknak megfelelő helyi barangolási adatátviteli szolgáltatást kínáló látogatott hálózatot válasszák;
- d) eszközök, amelyek biztosítják, hogy a felhasználót ne csatlakoztassák le a helyi barangolási adatátviteli szolgáltatás igénybevétele céljából kiválasztott látogatott hálózatról a hazai hálózatban alkalmazott forgalomterelés vagy más mechanizmus miatt.

(3) Ha egy alternatív barangolásszolgáltató helyi barangolási adatátviteli szolgáltatást kíván nyújtani, a nyilvános földi mobilhírközlő hálózatot üzemeltető belföldi szolgáltatók ennek érdekében eleget tesznek az alternatív barangolásszolgáltató barangolási célú nagykereskedelmi hozzáférés iránti egyszerű kérelmének, és lehetővé teszik, hogy a helyi barangolási adatátviteli szolgáltatások igénybevétele ideje alatt az alternatív barangolásszolgáltató helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásokat, a hazai hálózatot használó barangolásszolgáltató pedig egyéb barangolási szolgáltatásokat (hangátviteli és SMS-szolgáltatásokat) nyújtson az érintett, barangolást végző ügyfelek számára.

(4) Az eredeti barangolásszolgáltató együttműködik a fogadó barangolásszolgáltatóval annak érdekében, hogy azon ügyfelek, akik valamelyik fogadó barangolásszolgáltatóval helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásokra irányuló szerződést kötöttek, attól a pillanattól kezdve, hogy a fogadó barangolásszolgáltató elküldte kérését az eredeti barangolásszolgáltatónak, használatba vehessék az e szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokat.

Az eredeti szolgáltatónak és az alternatív barangolásszolgáltatónak a műszaki feltétel megvalósítása során biztosítania kell, hogy minden olyan barangolást végző ügyfélnek, aki helyi barangolási adatátviteli szolgáltatást vesz igénybe, bármikor lehetősége legyen a helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásokat leállítani, és visszatérni az eredeti barangolásszolgáltató által kínált alapértelmezett barangolási szolgáltatásokhoz. A helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásokat nyújtó alternatív barangolásszolgáltató nem akadályozza meg, hogy az említett alapértelmezett barangolási szolgáltatások abban a pillanatban automatikusan visszaálljanak, hogy az eredeti barangolásszolgáltató elküldte kérését az alternatív barangolásszolgáltatónak.

#### 5. cikk

### A szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások független értékesítését szolgáló műszaki megoldás

A nyilvános földi mobilhírközlő hálózatot üzemeltető belföldi szolgáltatók a csomagként kínált szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítését lehetővé tevő műszaki feltételt és a helyi barangolási adatátviteli szolgáltatásokhoz való hozzáférést lehetővé tevő műszaki feltételt egyaránt megvalósítják.

A barangolásszolgáltatók együttműködnek a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósításához szükséges műszaki megoldás kapcsolódási pontjai interoperabilitásának közösen elfogadott szabványok alapján történő biztosítása érdekében. A hálózatüzemeltetők által barangolási célra használt referenciadokumentumok és adatbázis-eljárások használata megengedett, amennyiben azok nyilvánosan hozzáférhetők, és megfelelnek az 531/2012/EU rendeletben és e rendeletben foglaltakra.

#### 6. cikk

### Ügyfél-tájékoztatás a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások független értékesítéséről

(1) A belföldi szolgáltatók 2014. július 1-jétől tájékoztatást nyújtanak meglévő, barangolást végző ügyfeleknek – illetve a szerződéskötést megelőzően új ügyfeleknek – az alternatív barangolásszolgáltatók által nyújtott elkülönített barangolási szolgáltatások választásának lehetőségéről. A tájékoztatás kiterjed különösen az alábbi információkra:

- a) az alternatív barangolásszolgáltatók irányában, illetve a közöttük történő váltáshoz az ügyfél által megteendő lépések részletes leírása;
- b) az alternatív barangolásszolgáltatók irányában, illetve a közöttük történő váltás díjmentessége, valamint, hogy e lehetőséggel bármikor lehet élni;



- c) az aktuális szerződési feltételekben bekövetkező változások, amelyeknek biztosítaniuk kell, hogy az eredeti barangolásszolgáltató nem számít fel az ügyfélnek a váltáshoz kapcsolódó díjat;
- d) az az időtartam, amelyen belül az alternatív barangolásszolgáltatók irányában, illetve a közöttük történő váltás megvalósul;
- e) figyelmeztetés arra vonatkozóan, hogy másik belföldi szolgáltatóra való váltás esetén az új belföldi szolgáltató nem köteles támogatni az adott alternatív barangolásszolgáltató által nyújtott barangolási szolgáltatásokat;
- f) új szerződés kötésekor és meglévő szerződés megújításakor az ügyfél kifejezett nyilatkozatot tesz arról, hogy tájékoztatták az alternatív barangolásszolgáltató választásának lehetőségéről.

(2) Az (1) bekezdés szerinti információkat tartós adathordozón, egyértelmű és érthető módon, könnyen hozzáférhető formában kell az ügyfél rendelkezésére bocsátani. A feltöltőkártyás ügyfeleket, akiknek elérhetőségét a hazai szolgáltató nem ismeri, SMS-ben vagy más erre alkalmas módon tájékoztatja a hazai szolgáltató.

A barangolást végző ügyfeleknek joguk van bármikor térítésmentesen részletesebb tájékoztatást kérni és kapni a barangolásszolgáltatók közötti váltás lehetőségéről.

#### 7. cikk

##### Felülvizsgálat

A Bizottság az 531/2012/EU rendelet 19. cikke szerinti felülvizsgálat alkalmával a BEREC-kel konzultálva értékeli a szabályozott kiskereskedelmi barangolási szolgáltatások elkülönített értékesítésének megvalósítására kiválasztott műszaki megoldás hatékonyságát, valamint azt, hogy a technológiai fejlődés és a piaci fejlemények szükségessé teszik-e a megoldás korszerűsítését. A felülvizsgálatnak különösen ki kell térnie annak értékelésére, hogy a műszaki megoldás továbbra is hatékonyan teljesíti-e az 531/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében foglalt kritériumokat.

#### 8. cikk

##### Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2014. július 1-jétől 2022. június 30-ig kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 14-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

**A BIZOTTSÁG 1204/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2012. december 14.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő módosítások jóváhagyásáról (Castelmagno [OEM])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban és ugyanezen rendelet 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Olaszország kérelmét <sup>(2)</sup>, amely a „Castelmagno” elnevezéshez kapcsolódó termékleírást érintő módosítások jóváhagyására irányul.
- (2) Luxemburg az 510/2006/EK rendelet 7. cikke (3) bekezdésének a) pontjára hivatkozva kifogást tartalmazó nyilatkozatot juttatott el a Bizottsághoz.

- (3) A Bizottság 2010. szeptember 23-i levelében felhívta az érdekelt feleket, hogy folytassák le a megfelelő egyeztetést. A felek között nem jött létre megállapodás hat hónapon belül. Mindazonáltal Luxemburg 2012. augusztus 2-i levelében visszavonta kifogását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezéshez kapcsolódó termékleírásra vonatkozó, az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* 2009. december 24-én közzétett módosítások jóváhagyásra kerülnek.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 14-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 320., 2009.12.24., 27. o.

*MELLÉKLET*

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek:

**1.3. osztály. Sajtok**

OLASZORSZÁG

Castelmagno (OEM)

---

## A BIZOTTSÁG 1205/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2012. december 14.)

### a 802/2010/EU rendeletnek a társaság teljesítménye tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről szóló, 2009. április 23-i 2009/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel<sup>(1)</sup> és különösen annak 27. cikkére,

mivel:

- (1) A társaság teljesítménye az egyik olyan általános paraméter, amely meghatározza egy hajó kockázati profilját.
- (2) A társaság teljesítményének értékelése érdekében figyelembe kell venni a társaság flottájába tartozó összes olyan hajó hiányossági és visszatartási arányát, amelyet az Unión belül, valamint a kikötő szerinti állam általi ellenőrzéséről szóló memorandum (a továbbiakban: Párizsi Memorandum) régióján belül ellenőriztek.
- (3) A hajó kockázati profiljának meghatározása keretében a társasági teljesítményhez kapcsolódó kritériumok kiszámítására és a közzétételre szánt jegyzékek összeállításának módszertanára vonatkozó végrehajtási szabályok a 2009/16/EK európai parlamenti és tanács irányelv 10. cikke (3) bekezdésének és 27. cikkének a társaság teljesítménye tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2010. szeptember 13-i 802/2010/EU bizottsági rendeletben<sup>(2)</sup> kerültek meghatározásra.
- (4) Az ellenőrzési adatbázisban rögzített információkon alapuló jegyzékek közzétételének szimulációi azt mutatják, hogy a 802/2010/EU rendeletben meghatározott közzétételre vonatkozó módszertannak célzottabbnak kell lennie.
- (5) Ezért annak igazolása érdekében, hogy szükség van az alacsony és nagyon alacsony teljesítményű társaságok jegyzékére, módosítani kell e jegyzékek összeállításához használt kritériumokat, hogy a közzététel során a leggyengébben teljesítő társaságok állhassanak a középpontban. Ily módon nem kellene megváltoztatni a hajó kockázati profiljával összefüggő társasági teljesítmény kiszámítását.
- (6) Az alacsony és nagyon alacsony teljesítményű társaságok jegyzékébe kerüléshez a társaságnak a közzétételt közvetlenül megelőző 36 hónapig folyamatosan gyenge teljesítményszintet kell mutatnia. Egy ilyen hosszú ideig tartó, következetesen gyenge teljesítmény azt bizonyítja, hogy a társaság nem hajlandó vagy képtelen javítani teljesítményén. Mivel a jegyzékbe történő felvételre a társaságok teljesítményét 36 hónapon át jelző adatok feldolgozása alapján kerül sor, elegendő időt kell biztosítani az első közzétételt megelőzően arra, hogy elegendő mennyiségű, a tagállamok által a THETIS adatbázisba a 2009/16/EK irányelvnek megfelelően bejelentett adat álljon rendelkezésre.

- (7) A jegyzékre felkerülő társaságok kizárólag a tagállamok által a 2009/16/EK irányelv 24. cikkének (3) bekezdése szerint az ellenőrzési adatbázisba továbbított és megerősített információk alapján kerülnek meghatározásra. Ezen információk a hajók ellenőrzését, valamint az ellenőrzések és visszatartások során feltárt hiányosságokat tartalmazzák. Ide tartoznak még a hajóval kapcsolatos információk (név, IMO-azonosító szám, hívójel és zászló) és a tulajdonos vagy a hajót vezető, illetőleg személyzet nélkül bérlő személy neve, aki vállalja a hajó üzemeltetésével járó felelősséget, valamint a hajók biztonságos üzemeltetéséről szóló nemzetközi szabályzat által megállapított kötelezettségeket és felelősséget. Ily módon a szóban forgó személy felelősségi körébe tartozó társaság és hajók teljesítménye automatikusan nyomon követhető az ellenőrzési adatbázisban, a jegyzékek pedig naponta frissíthetők.
- (8) A Bizottságnak le kell tudnia hívni az ellenőrzési adatbázisból – automatikus funkciói felhasználásával – a releváns adatokat annak érdekében, hogy meghatározza, melyek azok a társaságok, amelyek felkerülnek az alacsony és nagyon alacsony teljesítményű társaságok jegyzékébe.
- (9) A társaságteljesítmény-táblázat meghatározásának módszertana a 802/2010/EU rendelet mellékletében foglalt visszatartási index és a társaság hiányossági indexének feldolgozásán alapul.
- (10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

A 802/2010/EU rendelet 3. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

- „(2) Az EMSA 2014. január 1-jétől közzéteszi és naponta frissíti nyilvános honlapján a következő információkat:
- a) azon társaságok jegyzéke, amelyeknek a teljesítménye a megelőző 36 hónap során folyamatosan nagyon alacsony volt;
  - b) azon társaságok jegyzéke, amelyeknek a teljesítménye a megelőző 36 hónap során folyamatosan alacsony vagy nagyon alacsony volt;
  - c) azon társaságok jegyzéke, amelyeknek a teljesítménye a megelőző 36 hónap során folyamatosan alacsony volt.”

<sup>(1)</sup> HL L 131., 2009.5.28., 57. o.

<sup>(2)</sup> HL L 241., 2010.9.14., 4. o.



## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 14-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
José Manuel BARROSO

---

## A BIZOTTSÁG 1206/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2012. december 14.)

az *Aspergillus oryzae* (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz készítmény brojlercsirkék, elválasztott malacok és hízósertések takarmány-adalékanyagaként való engedélyezéséről, valamint az 1332/2004/EK és a 2036/2005/EK rendelet módosításáról (az engedély jogosultjának neve: DSM Nutritional Products Ltd.)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet rendelkezik az adalékanyagok takarmányokban történő felhasználásának engedélyezéséről, valamint az engedélyek megadásának feltételeiről és eljárásairól. Az említett rendelet 10. cikke előírja a 70/524/EGK tanácsi irányelv alapján engedélyezett adalékanyagok újraértékelését<sup>(2)</sup>.
- (2) Az *Aspergillus oryzae* (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz készítményt (EC 3.2.1.8) a 70/524/EGK irányelv értelmében az 1332/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> brojlercsirkéknél, hízópulykáknál és malacoknál történő használatra takarmány-adalékanyagként határozatlan időre engedélyezte, továbbá a 2036/2005/EK bizottsági rendelet<sup>(4)</sup> hízósertéseknél és kacsáknál négy évre engedélyezte. Az említett készítményt ezt követően az 1831/2003/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdése szerint meglévő terméként felvették a takarmány-adalékanyagok nyilvántartásába.
- (3) Az 1831/2003/EK rendelet 10. cikke (2) bekezdésének megfelelően és a rendelet 7. cikkével összefüggésben kérelmet nyújtottak be az *Aspergillus oryzae* (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz készítmény (EC 3.2.1.8) brojlercsirkék, hízópulykák, elválasztott malacok, hízósertések és kacsák takarmány-adalékanyagaként való újraértékelése, valamint – a rendelet 7. cikkének megfelelően – a baromfikhoz történő új felhasználása iránt, azt kérelmezve, hogy az adalékanyagot az „állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok” kategóriába sorolják. A kérelemhez csatolták az 1831/2003/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdésében előírt adatokat és dokumentumokat.

- (4) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) 2012. június 12-i véleményében<sup>(5)</sup> megállapította, hogy a javasolt felhasználási feltételek mellett az *Aspergillus oryzae* (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz (EC 3.2.1.8) készítmény nincs káros hatással sem az állati, sem az emberi egészségre vagy a környezetre, valamint hogy brojlercsirkéknél, hízópulykáknál és hízókacsáknál való használata javíthatja az állatok teljesítményét. Ezt a következtetést hízásra szánt minden kisebb baromfifajra extrapolálni lehet. Az is megállapítást nyert, hogy az adalékanyag javíthatja a malacok és hízósertések teljesítményét is. A Hatóság szerint nem szükséges elrendelni a forgalomba hozatal utáni egyedi nyomonkövetési előírásokat. A Hatóság ellenőrizte továbbá az 1831/2003/EK rendelettel létrehozott referencialaboratórium által benyújtott, a takarmányban található takarmány-adalékanyagra alkalmazott analitikai módszerről szóló jelentést.
- (5) Az *Aspergillus oryzae* (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz (EC 3.2.1.8) készítmény értékelése azt mutatja, hogy az 1831/2003/EK rendelet 5. cikkében előírt engedélyezési feltételek teljesülnek. Ennek megfelelően a szóban forgó készítmény használatát az e rendelet mellékletében meghatározottak szerint engedélyezni kell.
- (6) Az 1831/2003/EK rendelet szerinti új engedély megadása következtében az 1332/2004/EK és a 2036/2005/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Mivel semmilyen biztonsági ok nem indokolja az engedélyezési feltételek azonnali módosítását, átmeneti időszakot kell biztosítani az érdekelt felek számára, hogy felkészülhessenek az engedélyezésből adódó új követelmények teljesítésére.
- (8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

**Engedélyezés**

A mellékletben meghatározott, az „állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok” adalékanyag-kategóriába és az „emészthetőséget fokozó anyagok” funkcionális csoportba tartozó készítmény takarmány-adalékanyagként történő felhasználása a mellékletben meghatározott feltételek mellett engedélyezett.

<sup>(1)</sup> HL L 268., 2003.10.18., 29. o.<sup>(2)</sup> HL L 270., 1970.12.14., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 247., 2004.7.21., 8. o.<sup>(4)</sup> HL L 328., 2005.12.15., 13. o.<sup>(5)</sup> EFSA Journal 2012; 10(7):2790.

## 2. cikk

**Az 1332/2004/EK rendelet javasolt módosításai**

Az 1332/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

## „1. cikk

A II. mellékletben megadott, az »Enzimek« csoportba tartozó készítmény használata engedélyezésre kerül időkorlátozás nélkül állati takarmányozási adalékanyagként az említett mellékletekben meghatározott feltételek mellett.”

2. Az I. mellékletet el kell hagyni.

## 3. cikk

**Az 2036/2005/EK rendelet javasolt módosítása**

A 2036/2005/EK rendelet III. mellékletében az Endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 5. bejegyzést el kell hagyni.

## 4. cikk

**Átmeneti intézkedések**

A mellékletben szereplő készítmény és az azt tartalmazó takarmányok, amelyeket 2013. július 4. előtt állítottak elő és címkéztek fel, a 2013. január 4. előtt alkalmazandó szabályoknak megfelelően a meglévő készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók és használhatók.

## 5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 14-én.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

Az adalékanyag azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Maximális életkor	Minimális tartalom	Maximális tartalom	További rendelkezések	Az engedélyezési időszak vége
						Aktivitási egység/kg 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			

**Kategória: állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok. Funkcionális csoport: emészthetőséget fokozó anyagok**

4a1607	DSM Nutritional Products	Endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8	<p><i>Az adalékanyag összetétele</i></p> <p>Az <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz készítmény, amelynek legkisebb aktivitása:</p> <p>Szilárd formában: 1 000 FXU <sup>(1)</sup>/g</p> <p>Folyékony formában: 650 FXU/ml</p> <p><i>A hatóanyag jellemzése</i></p> <p>az <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz</p> <p><i>Analitikai módszer <sup>(2)</sup></i></p> <p>Az <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz takarmányban található mennyiségének meghatározására:</p> <p>kolorimetriás módszer, remazol ragyogó késsel festett azo-búza-arabinoxilán szubsztrátról endo-1,4-béta-xilanáz hatására felszabaduló, vízdoldható festékdarabok mérésére.</p> <p>Az <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 10287) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz előkeverékekben és takarmányban található mennyiségének meghatározására:</p> <p>kolorimetriás módszer, azurinnal térhálósított búza-arabinoxilán szubsztrátról endo-1,4-béta-xilanáz hatására felszabaduló, vízdoldható festékanyag mérésére.</p>	<p>Brojler-csirke</p> <p>(Elválasztott) malac</p> <p>Hízósertés</p>	—	100 FXU	—	<p>1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában feltüntetendő a tárolási hőmérséklet, az eltarthatósági időtartam és a pelletálási stabilitás.</p> <p>2. Ajánlott maximális adagolás a teljes takarmányban kilogrammonként:</p> <p>— brojlercsirke: 200 FXU</p> <p>— (elválasztott) malac: 400 FXU</p> <p>— hízósertés: 200 FXU.</p> <p>3. Nem keményítőalapú poliszacharidokban (főleg arabinoxilánokban) gazdag takarmányokban való alkalmazásra.</p> <p>4. Legfeljebb kb. 35 kg-os elválasztott malacoknál történő felhasználásra.</p> <p>5. Biztonsági előírás: használatkor védőmaszk és kesztyű viselése kötelező.</p>	2023. január 4.
						200 FXU			

<sup>(1)</sup> 1 FXU (FXU) az az enzimmennyiség, amely percenként 7,8 mikromol redukáló cukrot (xilóz-ekvivalenst) szabadít fel azo-búza arabinoxilánból 6,0 pH-nál és 50 °C-on.

<sup>(2)</sup> Az analitikai módszerek részletes leírása a referencialaboratórium honlapján található:  
[http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx)



**A BIZOTTSÁG 1207/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2012. december 14.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő

termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 14-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	48,7
	MA	82,6
	TN	99,6
	TR	81,9
	ZZ	78,2
0707 00 05	AL	88,1
	JO	174,9
	TR	104,4
	ZZ	122,5
0709 93 10	MA	141,3
	TR	108,9
	ZZ	125,1
0805 10 20	MA	64,0
	TR	49,9
	ZA	51,3
	ZW	43,2
	ZZ	52,1
0805 20 10	MA	70,6
	ZZ	70,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	100,7
	JM	129,1
	MA	106,4
	TR	84,6
	ZZ	105,2
0805 50 10	TR	81,0
	ZZ	81,0
0808 10 80	MK	32,3
	NZ	165,3
	US	150,2
	ZA	138,0
	ZZ	121,5
0808 30 90	CN	65,3
	TR	135,1
	US	200,5
	ZZ	133,6

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1208/2012/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2012. december 14.)****a gabonaágazatban 2012. december 16-tól alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszerzésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (behozatali vámok a gabonaágazatban) szóló, 2010. július 20-i 642/2010/EU bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a 1001 19 00, a 1001 11 00, az ex 1001 91 20 (közönséges búza, vetőmag), az ex 1001 99 00 (kiváló minőségű közönséges búza, a vetőmag kivételével), a 1002 10 00, a 1002 90 00, a 1005 10 90, a 1005 90 00, a 1007 10 90 és a 1007 90 00 KN-kód alá tartozó termékek behozatali váma megegyezik az adott szállítmányra alkalmazandó CIF-importárnak az e termékekre behozataluk esetén érvényes, 55 %-kal megnövelt intervenció árából történő kivonásával kapott összeggel. Az említett vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifában meghatározott vámtételt.
- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a hivatkozott cikk (1) bekezdésében említett behozatali vám kiszámítása céljából a szóban forgó termékekre szabályos időközönként meg kell állapítani a reprezentatív CIF-importárakat.

(3) A 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében a 1001 19 00, a 1001 11 00, az ex 1001 91 20 (közönséges búza, vetőmag), az ex 1001 99 00 (kiváló minőségű közönséges búza, a vetőmag kivételével), a 1002 10 00, a 1002 90 00, a 1005 10 90, a 1005 90 00, a 1007 10 90 és a 1007 90 00 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vám kiszámításához a szóban forgó rendelet 5. cikkében előírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárt kell alkalmazni.

(4) Helyénvaló megállapítani a 2012. december 16-tól kezdődő időszakra vonatkozó behozatali vámokat, amelyek alkalmazása új behozatali vámok megállapításáig tart.

(5) Tekintettel annak szükségességére, hogy az intézkedés alkalmazása a frissített adatok rendelkezésre bocsátását követően mihamarabb megkezdődjék, indokolt e rendelet kihirdetése napján hatályba léptetni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A gabonaágazatban 2012. december 16-tól alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg, a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 14-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 187., 2010.7.21., 5. o.

## I. MELLÉKLET

**Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékekre 2012. december 16-tól alkalmazandó behozatali vámok**

KN-kód	Árumegnevezés	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
ex 1001 91 20	KÖZÖNSEGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 99 00	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 10 00 1002 90 00	ROZS	0,00
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	0,00
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	0,00
1007 10 90 1007 90 00	CIROKMAG, a hibrid vetőmag kivételével	0,00

<sup>(1)</sup> Az importőr a 642/2010/EU rendelet 2. cikke (4) bekezdésének alkalmazásában a következő vámcsokkentésben részesülhet:

- tonnánként 3 EUR, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren (a Gibraltári-szoroson túl) vagy a Fekete-tengeren található, az Unióba az Atlanti-óceánon vagy a Szezei-csatornán keresztül érkező áruk esetében,
- tonnánként 2 EUR, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van, az Unióba az Atlanti-óceánon keresztül érkező áruk esetében.

<sup>(2)</sup> Az importőr tonnánként 24 EUR mértékű átalány-vámcsokkentésben részesülhet, amennyiben a 642/2010/EU rendelet 3. cikkében megállapított feltételek teljesülnek.



## II. MELLÉKLET

## Az I. mellékletben megállapított vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

30.11.2012-13.12.2012

1. A 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza <sup>(1)</sup>	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű <sup>(2)</sup>	Durumbúza, gyenge minőségű <sup>(3)</sup>
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	274,78	224,02	—	—	—
FOB-ár USA	—	—	264,60	254,60	234,60
Felár a Mexikói-öböl esetében	—	23,20	—	—	—
Felár a Nagy-tavak esetében	26,11	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Tonnánként 14 EUR felárral együtt (a 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).<sup>(2)</sup> Tonnánként 10 EUR engedmény (a 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).<sup>(3)</sup> Tonnánként 30 EUR engedmény (a 642/2010/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése).

2. A 642/2010/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam: 14,78 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam: 46,98 EUR/t

# HATÁROZATOK

## A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2012. december 11.)

**az ózonréteget lebontó anyagokról szóló 1005/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel szabályozott anyagokra a 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alkalmazandó mennyiségi korlátok meghatározásáról és az említett anyagok ugyanezen időszakban rendelkezésre álló kvótáinak kiosztásáról**

(az értesítés a C(2012) 8899. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol, a francia, a holland, a lengyel, a máltai, a magyar, a német, az olasz, a portugál és a spanyol nyelvű szöveg hiteles)

(2012/782/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az ózonréteget lebontó anyagokról szóló, 2009. szeptember 16-i 1005/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésére és 16. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A behozott szabályozott anyagok Unióban történő szabad forgalomba hozatala mennyiségi korlátokhoz kötött.
- (2) A Bizottságnak meg kell határoznia ezeket a mennyiségi korlátokat, és a vállalatok között ki kell osztania a kvótákat.
- (3) Ezenkívül a Bizottságnak meg kell határoznia a klórozott-fluorozott szénhidrogénektől eltérő, szabályozott anyagok nem helyettesíthető laboratóriumi és analitikai célokra felhasználható mennyiségeit és az ezen anyagok alkalmazására engedélyezett vállalatokat.
- (4) A nem helyettesíthető laboratóriumi és analitikai felhasználásra fordítható kvóták megállapításakor ügyelni kell a 10. cikk (6) bekezdésében előírt mennyiségi korlátok betartására, és alkalmazni kell az ózonréteget lebontó anyagokról szóló 1005/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében az Unión belül laboratóriumi és analitikai felhasználásra engedélyezett szabályozott anyagokra vonatkozó mennyiségek elosztására vonatkozó mechanizmusról szóló, 2011. június 1-jei 537/2011/EU bizottsági rendeletet <sup>(2)</sup>. Mivel az említett mennyiségi korlátozások a laboratóriumi és analitikai felhasználási célra engedélyezett klórozott-fluorozott szénhidrogénekre is vonatkoznak, indokolt, hogy a klórozott-fluorozott szénhidrogéneknek az említett célra történő gyártása és behozatala is e határozat kvótakiosztásra vonatkozó rendelkezéseinek hatálya alá tartozzon.

(5) A Bizottság értesítést (2012/C 53/09) <sup>(3)</sup> tett közzé azon vállalkozások számára, amelyek 2013-ban olyan szabályozott anyagokat kívánnak az Európai Unióba behozni vagy onnan kivinni, amelyek lebontják az ózonréteget, valamint azon vállalkozások számára, amelyek a 2013. évre kvótát kívánnak igényelni ezen anyagok laboratóriumi és analitikai célú felhasználására, az értesítésnek megfelelően pedig megkapta a 2013-ra tervezett behozatalra vonatkozó nyilatkozatokat.

(6) A mennyiségi korlátokat és a kvótákat a 2013. január 1. és december 31. közötti időszakra kell meghatározni, összhangban az ózonréteget lebontó anyagokról szóló montreali jegyzőkönyv szerinti éves adatszolgáltatási ciklussal.

(7) Az ebben a határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1005/2009/EK rendelet 25. cikkének (1) bekezdésével létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

#### A szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó mennyiségi korlátozások

Az Európai Unión kívülről származó, az 1005/2009/EK rendelet hatálya alá tartozó szabályozott anyagoknak az Európai Unióban 2013 során szabad forgalomba bocsátható mennyiségei a következők:

Szabályozott anyagok	Mennyiség (kilogramm ODP-ben (ózonlebontó potenciál))
I. csoport (CFC-11, CFC-12, CFC-113, CFC-114 és CFC-115 klórozott-fluorozott szénhidrogének) és II. csoport (egyéb teljesen halogénezett, klórozott-fluorozott szénhidrogének)	22 033 000,00
III. csoport (halonok)	18 222 010,00

<sup>(1)</sup> HL L 286., 2009.10.31., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 2011.6.2., 4. o.

<sup>(3)</sup> HL C 53., 2012.2.23., 18. o.

Szabályozott anyagok	Mennyiség (kilogramm ODP-ben (ózonlebontó potenciál))
IV. csoport (szén-tetraklorid)	9 295 220,00
V. csoport (1,1,1-triklór-etán)	1 500 001,50
VI. csoport (metil-bromid)	870 120,00
VII. csoport (brómozott-fluorozott szénhidrogének)	1 869,00
VIII. csoport (klórozott-fluorozott szénhidrogének)	5 314 106,00
IX. csoport (bróm-klór-metán)	294 012,00

## 2. cikk

**A szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó kvótafelosztás**

(1) A CFC-11, CFC-12, CFC-113, CFC-114 és CFC-115 klórozott-fluorozott szénhidrogének, valamint az egyéb, teljesen halogénezett, klórozott-fluorozott szénhidrogének 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit az I. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(2) A halonok 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit a II. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(3) A szén-tetraklorid 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit a III. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(4) Az 1,1,1-triklór-etán 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit a IV. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(5) A metil-bromid 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit az V. mellékletben megjelölt célokra kell

felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(6) A brómozott-fluorozott szénhidrogének 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit a VI. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(7) A klórozott-fluorozott szénhidrogének 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit a VII. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(8) A bróm-klór-metán 2013. január 1. és december 31. között érvényes kvótáit a VIII. mellékletben megjelölt célokra kell felhasználni, és az ott felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

(9) Az egyes vállalkozások kvótáit a IX. melléklet rögzíti.

## 3. cikk

**A laboratóriumi és analitikai felhasználásra fordítható kvóták**

2013-ban a laboratóriumi és analitikai felhasználásra szánt szabályozott anyagok behozatalára és gyártására vonatkozó kvótákat a X. mellékletben felsorolt vállalkozások között kell kiosztani.

Az e vállalkozásoknak odaítélt, laboratóriumi és analitikai felhasználásra 2013-ban előállítható vagy behozható maximális mennyiségeket a XI. melléklet határozza meg.

## 4. cikk

**Időbeli hatály**

Ez a határozat 2013. január 1-jétől alkalmazandó, és 2013. december 31-én hatályát veszti.

## 5. cikk

**Címzettek**

Ennek a határozatnak a következő vállalkozások a címzettjei:

1. ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE) Im Schleht 10 76187 Karlsruhe Németország	2. Aesica Queenborough Ltd North Street Queenborough Kent, ME11 5EL Egyesült Királyság
3. AGC Chemicals Europe, Ltd PO Box 4, Hillhouse Site Thornton Cleveleys, Lancs, FY5 4QD Egyesült Királyság	4. Airbus Operations S.A.S. Route de Bayonne 316 31300 Toulouse Franciaország
5. Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road Holywell Flintshire, CH8 9DN Egyesült Királyság	6. Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 1348 Louvain-la-Neuve Belgium
7. Arkema France SA 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex Franciaország	8. Arkema Quimica S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Spanyolország

9. Ateliers Bigata SAS 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex Franciaország	10. BASF Agri Production SAS 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf Franciaország
11. Bayer Crop Science AG Gebäude A729 41538 Dormagen Németország	12. Diverchim S.A. 100, rue Louis Blanc 60765 Montataire Cedex Franciaország
13. Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Németország	14. DuPont de Nemours (Nederland) BV Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Hollandia
15. Dyneon GmbH Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Németország	16. Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes Franciaország
17. Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Olaszország	18. Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Olaszország
19. Fire Fighting Enterprises Ltd 9 Hunting Gate, Hitchin SG4 0TJ Egyesült Királyság	20. Fujifilm Electronic Materials (Europe) NV Keetberglaan 1A Haven 1061 2070 Zwijndrecht Belgium
21. Gedeon Richter Nyrt. Gyömrői út 19–21. 1103 Budapest Magyarország	22. Gielle di Luigi Galantucci Via Ferri Rocco, 32 70022 Altamura (BA) Olaszország
23. Halon & Refrigerants Services Ltd J.Reid Trading Estate Factory Road, Sandycroft Deeside, Flintshire CH5 2QJ Egyesült Királyság	24. Harp International Ltd Gellihirion Industrial Estate Rhondda, Cynon Taff Pontypridd CF37 5SX Egyesült Királyság
25. Honeywell Fluorine Products Europe B.V. Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Hollandia	26. Honeywell Specialty Chemicals GmbH Wunstorfer Strasse 40 Postfach 100262 30918 Seelze Németország
27. Hovione Farmaciencia SA Sete Casas 2674-506 Loures Portugália	28. Hydraulik-liftsysteme/Walter Mayer GmbH Heinrich-Hertz-Str. 3 76646 Bruchsal Németország
29. ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweeg 48 1013 BM Amsterdam Hollandia	30. Laboratorios Miret SA Geminis 4, 08228 Terrassa, Barcelona Spanyolország
31. LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Németország	32. LPG Tecnicas en Extincion de Incendios SL C/Mestre Joan Corrales 107-109 08950 Esplugas de Llobregat, Barcelona Spanyolország
33. Ludwig-Maximilians-Universität Department Chemie Butenandstr. 5-13 (Haus D) 81377 München Németország	34. Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgium
35. Merck KgaA Frankfurter Strasse 250 64271 Darmstadt Németország	36. Meridian Technical Services Ltd P.O. Box 16919 UJ- SE3 9WE London Egyesült Királyság

37. Mexichem UK Ltd PO Box 13 The Heath Runcorn Cheshire WA7 4QX Egyesült Királyság	38. Ministry of Defence Defence Fuel Lubricants and Chemicals P.O. Box 10.000 1780 CA Den Helder Hollandia
39. Panreac Química S.L.U. Pol. Ind. Pla de la Bruguera, C/Garraf 2 08211 Castellar del Vallès-Barcelona Spanyolország	40. Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul.Szczecińska 45 80-392 Gdańsk Lengyelország
41. R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Olaszország	42. Safety Hi-Tech S.r.l. Via Cavour 96 67051 Avezzano (AQ) Olaszország
43. Savi Technologie Sp. z o.o. Ul. Wolnosci 20 Psary 51-180 Wroclaw Lengyelország	44. Sigma Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Németország
45. Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'isle d'abeau Chesnes 38297 St Quentin Fallavier Franciaország	46. Sigma Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham SP8 4XT Egyesült Királyság
47. Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Németország	48. Solvay Fluores France 25 rue de Clichy 75442 Paris Franciaország
49. Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la Republique 39501 Tavaux Cedex Franciaország	50. Solvay Specialty Polymers Italy SpA Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Olaszország
51. Sterling Chemical Malta Ltd 48 Squad Nru 2, Triqix, Xatt, Pta 9044 Pieta Málta	52. Sterling S.p.A. Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Olaszország
53. Syngenta Crop Protection Surrey Research Park 30 Priestly Road Guildford Surrey GU2 7YH Egyesült Királyság	54. Tazzetti S.p.A. Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Olaszország
55. TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Németország	56. Thomas Swan & Co. Ltd Rotary Way Consett County Durham DH8 7ND Egyesült Királyság

Kelt Brüsszelben, 2012. december 11-én.

a Bizottság részéről  
Connie HEDEGAARD  
a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

## I. ÉS II. CSOPORT

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként és reakcióközegként történő felhasználásra szánt CFC-11, CFC-12, CFC-113, CFC-114 és CFC-115 klórozott-fluorozott szénhidrogéneknek és egyéb teljesen halogénezett, klórozott-fluorozott szénhidrogéneknek az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Solvay Specialty Polymers Italy S.p.A. (IT)  
Syngenta Crop Protection (UK)  
Tazzetti S.p.A. (IT)  
TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH (DE)

## II. MELLÉKLET

## III. CSOPORT

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként történő felhasználásra és kritikus alkalmazásra szánt halonoknak az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE)  
Ateliers Bigata (FR)  
BASF Agri Production SAS (FR)  
ERAS Labo (FR)  
Eusebi Impianti Srl (IT)  
Eusebi Service Srl (IT)  
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)  
Gielle di Luigi Galantucci (IT)  
Halon & Refrigerant Services Ltd (UK)  
Hydraulik-liftsysteme/Walter Mayer GmbH (DE)  
LPG Tecnicas en Extincion de Incendios SL (ES)  
Meridian Technical Services Ltd (UK)  
Poz Pliszka (PL)  
Safety Hi-Tech S.r.l (IT)  
Savi Technologie Sp. z o.o. (PL)



*III. MELLÉKLET***IV. CSOPORT**

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként és reakcióközegként történő felhasználásra szánt szén-tetrakloridnak az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

Arkema France SA (FR)  
Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH (DE)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Solvay Fluores France (FR)

*IV. MELLÉKLET***V. CSOPORT**

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként történő felhasználásra szánt 1,1,1-triklór-etánnak az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

Arkema France SA (FR)  
Fujifilm Electronic Materials Europe (BE)

*V. MELLÉKLET***VI. CSOPORT**

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként történő felhasználásra szánt metil-bromidnak az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

Albemarle Europe SPRL (BE)  
ICL-IP Europe BV (NL)  
Mebrom NV (BE)  
Sigma Aldrich Chemie GmbH (DE)

*VI. MELLÉKLET***VII. CSOPORT**

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként történő felhasználásra szánt brómozott-fluorozott szénhidrogéneknek az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE)  
Albany Molecular Research (UK)  
Hovione Farmaciencia SA (PT)  
R.P. Chem s.r.l. (IT)  
Sterling Chemical Malta Ltd (MT)  
Sterling S.p.A. (IT)

## VII. MELLÉKLET

## VIII. CSOPORT

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként történő felhasználásra szánt klórozott-fluorozott szénhidrogéneknek az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE)  
AGC Chemicals Europe, Ltd (UK)  
Aesica Queenborough Ltd (UK)  
Arkema France SA (FR)  
Arkema Quimica SA (ES)  
Bayer CropScience AG (DE)  
DuPont de Nemours (Nederland) B.V. (NL)  
Dyneon GmbH (DE)  
Honeywell Fluorine Products Europe B.V. (NL)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Solvay Fluor GmbH (DE)  
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)  
Solvay Specialty Polymers Italy S.p.A. (IT)  
Tazzetti S.p.A. (IT)

## VIII. MELLÉKLET

## IX. CSOPORT

A 2013. január 1. és december 31. közötti időszakban alapanyagként történő felhasználásra szánt bróm-klór-metánnak az importőrök számára az 1005/2009/EK rendelettel összhangban kiosztott behozatali kvótái.

**Vállalat**

Albemarle Europe SPRL (BE)  
ICL-IP Europe BV (NL)  
Laboratorios Miret SA (ES)  
Sigma Aldrich Chemie GmbH (DE)  
Thomas Swan & Co. Ltd (UK)

## IX. MELLÉKLET

(Bizalmas kereskedelmi információk – nem közzétételre)

---

## X. MELLÉKLET

**Laboratóriumi és analitikai felhasználási célú előállításra vagy behozatalra jogosult vállalkozások**

A szabályozott anyagok laboratóriumi és analitikai célra felhasználható kvótái a következő vállalatok részére kerülnek odaítélésre:

**Vállalat**

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE)  
Airbus Operations SAS (FR)  
Arkema France SA (FR)  
Diverchim S.A. (FR)  
Gedeon Richter Nyrt. (HU)  
Harp International Ltd (UK)  
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)  
Honeywell Specialty Chemicals GmbH (DE)  
LGC Standards GmbH (DE)  
Ludwig-Maximilians-Universität (DE)  
Merck KGaA (DE)  
Mexichem UK Limited (UK)  
Ministry of Defense (NL)  
Panreac Quimica SLU (ES)  
Sigma Aldrich Chemie GmbH (DE)  
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)  
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)  
Solvay Fluor GmbH (DE)  
Tazzetti S.p.A. (IT)

## XI. MELLÉKLET

(Bizalmas kereskedelmi információk – nem közzétételre)

---

## A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2012. december 13.)

## a 2008/106/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében a Jordán Hásimita Királyságnak a tengerészek képzése és képesítése tekintetében történő elismeréséről

(az értesítés a C(2012) 9253. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/783/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a tengerészek képzésének minimumszintjéről szóló, 2008. november 19-i 2008/106/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 19. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2008/106/EK irányelvvél összhangban a tagállamok dönthetnek úgy, hogy a harmadik országok által a tengerészek részére kiállított, megfelelő bizonyítványokat elfogadják, feltéve, hogy az érintett harmadik országot a Bizottság elismeri. E harmadik országoknak teljesíteniük kell a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) 1995-ben felülvizsgált, a tengerészek képzéséről, képesítéséről és az orszolgálat ellátásáról szóló, 1978. évi nemzetközi egyezményében (STCW-egyezmény) foglalt valamennyi követelményt.
- (2) A Görög Köztársaság 2008. július 21-i levelében a Jordán Hásimita Királyság elismerése iránti kérelmet nyújtott be. Ennek nyomán a Bizottság értékelte a Jordán Hásimita Királyság képzési és képesítési rendszerét annak ellenőrzése céljából, hogy az ország teljesíti-e az STCW-egyezményben meghatározott követelményeket, és hozott-e megfelelő intézkedéseket a képesítési bizonyítványokkal kapcsolatos csalások megakadályozására. Ez az értékelés az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség szakértői által 2009 novemberében elvégzett vizsgálat eredményeire támaszkodott. A vizsgálat során a képzési és képesítési rendszerben feltártak bizonyos hiányosságokat.
- (3) A Bizottság jelentésben tájékoztatta a tagállamokat az értékelés eredményéről.
- (4) A Bizottság 2010. szeptember 21-i és 2012. február 13-i levelében tájékoztatta a jordániai hatóságokat, hogy hiányosságokat tárt fel, és felkérte a Jordán Hásimita Királyságot, hogy szolgáljon bizonyítékokkal a feltárt hiányosságok kiküszöböléséről.
- (5) A legfontosabb hiányosságok a tisztviselők képesítési bizonyítványainak kiállításával kapcsolatos egyes STCW-rendelkezőknek a jordániai jogszabályokban történő végrehajtásához kapcsolódtak, nevezetesen bizonyos esetekben hiányoztak a kompetencia értékelésére és a tengerhajózási szolgálat időtartamára vonatkozó követelmények. Ezen túlmenően megállapítást nyert, hogy a minőségbiztosítási rendszer nem terjedt ki az igazgatás

valamennyi idevágó tevékenységére, és az eljárások nem biztosították minden esetben az előírt alkalmassági követelményeknek való megfelelést. Végül pedig a képzéshez szükséges egyes eszközök hiányoztak a képzési intézet kínálatából.

- (6) A Jordán Hásimita Királyság 2010. november 21-i, 2011. április 18-i és 2012. március 12-i levelében tájékoztatta a Bizottságot arról, hogy intézkedéseket hozott az említett hiányosságok kiküszöbölésére. A jordániai hatóságok elsősorban azt hangsúlyozták, hogy a képesítési bizonyítványok kiállításával kapcsolatos követelményekről szóló nemzeti rendelkezéseket összhangba hozták az STCW-egyezménnyel. Arra vonatkozóan is bizonyítékkal szolgáltak, hogy az igazgatás teljes mértékben bevezette a minőségbiztosítási rendszert és a tanfolyamok jóváhagyására vonatkozó új eljárásokat. Végetetül a jordániai hatóságok eljuttatták a Bizottsághoz a képzéshez szükséges hiányzó eszközök biztosítására vonatkozó bizonyítékokat is.
- (7) Az értékelés végeredménye azt bizonyítja, hogy a Jordán Hásimita Királyság teljesíti az STCW-egyezmény előírásait, és megtette a megfelelő intézkedéseket a képesítési bizonyítványokkal kapcsolatos csalások megakadályozására.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedés összhangban van a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A 2008/106/EK irányelv 19. cikkének alkalmazásában a tengerészek képzésére és képesítésére tekintettel a Bizottság elismeri a Jordán Hásimita Királyságot.

## 2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 13-án.

a Bizottság részéről

Siim KALLAS

alelnök

<sup>(1)</sup> HL L 323., 2008.12.3., 33. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2012. december 13.)

## az Ausztria által egyes üvegházhatású ipari gázokra vonatkozóan bejelentett nemzeti rendelkezésekről

(az értesítés a C(2012) 9256. számú dokumentummal történt)

(Csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(2012/784/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 114. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

(1) 2012. június 27-én kelt levelében Ausztria az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 114. cikkének (4) bekezdése alapján bejelentette a Bizottságnak, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés (EK-Szerződés) 95. cikkének (6) bekezdésével (jelenleg az EUMSZ 114. cikkének (6) bekezdése) összhangban elfogadott, az Osztrák Köztársaság által egyes fluortartalmú üvegházhatást okozó gázokra vonatkozóan bejelentett nemzeti rendelkezésekről szóló, 2007. december 21-i 2008/80/EK bizottsági határozatban<sup>(1)</sup> rögzített napon, 2012. december 31-én túl is fenn kívánja tartani az egyes üvegházhatású ipari gázokra vonatkozó, az egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokról szóló, 2006. május 17-i 842/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben<sup>(2)</sup> előírtaknál szigorúbb nemzeti rendelkezéseit.

(2) Az egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokról szóló 842/2006/EK rendelet célja a Kiotói Jegyzőkönyv alkalmazási körébe tartozó egyes gázok (a HFC-k, a PFC-k és az SF<sub>6</sub>) kibocsátásának megelőzése és korlátozása. A rendelet néhány felhasználási, illetve forgalombahozatali tilalmat is tartalmaz olyan esetekre, amelyekre vonatkozóan közösségi szinten költséghatékony helyettesítő megoldások állnak rendelkezésre, és amelyekben a tározás és a visszanyerés javítása nem látszik megoldhatóknak.

(3) A rendelet jogalapja kettős: általában valamennyi rendelkezés az EK-Szerződés 175. cikkének (1) bekezdésén (jelenleg az EUMSZ 192. cikkének (1) bekezdése) alapul, a 7., a 8. és a 9. cikk azonban az EK-Szerződés 95. cikkén (jelenleg az EUMSZ 114. cikke), tekintettel arra, hogy ezek a cikkek hatással vannak az Unió egységes piacán belüli szabad árumozgásra.

(4) Ausztria 2002 óta rendelkezik nemzeti rendelkezésekkel egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokra vonatkozóan.

2007. június 29-én az Osztrák Köztársaság értesítette a Bizottságot az egyes üvegházhatású gázokról szóló 842/2006/EK rendelet 9. cikke (3) bekezdésének b) pontja értelmében elfogadott, később a 2007. június 21-i BGBl. II. 139/2007. rendelettel módosított nemzeti intézkedésekről (a mezőgazdasági, erdészeti, környezetvédelmi és vízgazdálkodási szövetségi miniszter BGBl. II. 447/2002. rendelete a részlegesen és a teljesen fluorozott szénhidrogénekre és a kén-hexafluoridra vonatkozó tilalmakról és korlátozásokról, kihirdetve a Szövetségi Hivatalos Lap 2002. december 10-i számában, a továbbiakban: miniszteri rendelet).

(5) A miniszteri rendelet – Ausztria kibocsátáscsökkentési célkitűzéseinek teljesítése céljából – a Kiotói Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó következő, jórészt nagy globális felmelegedési potenciállal rendelkező üvegházhatású gázokra vonatkozik: a fluorozott telítetlen szénhidrogénekre (HFC-k), a perfluor-karbonokra (PFC-k) és a kén-hexafluoridra (SF<sub>6</sub>). 2007. december 21-én a Bizottság az EK-Szerződés 95. cikkének (6) bekezdésére (jelenleg az EUMSZ 114. cikkének (6) bekezdése) való hivatkozással 2012. december 31-ig engedélyezte Ausztria számára a szóban forgó rendelkezések fenntartását.

(6) A 2008/80/EK határozat elfogadása óta fennállnak azok a körülmények, amelyek a határozatban rögzített szigorúbb rendelkezések fenntartását eredetileg indokolták. A miniszteri rendelet változatlanul egy átfogóbb stratégia része, amelyet Ausztria a Kiotói Jegyzőkönyv és az azt követően a terhek megosztásáról uniós szinten elfogadott megállapodás szerinti kibocsátáscsökkentési céljainak elérése érdekében alkalmaz. E megállapodás értelmében Ausztria vállalta, hogy az üvegházhatású gázok kibocsátását a 2008-tól 2012-ig tartó időszakban az 1990-es és az 1985-ös bázisévhez képest 13 %-kal csökkenti.

(7) Az üvegházhatású gázok kibocsátásának a 2020-ig terjedő időszakra szóló közösségi kötelezettségvállalásoknak megfelelő szintre történő csökkentésére irányuló tagállami törekvésekkel kapcsolatban az Európai Parlament és a Tanács által közösen elfogadott határozatban<sup>(3)</sup> az szerepel, hogy Ausztria 2020-ig a 2005. évi értékekhez viszonyítva további 16 %-kal csökkenti kibocsátását.

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2008.1.29., 45. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 406/2009/EK határozata az üvegházhatású gázok kibocsátásának a 2020-ig terjedő időszakra szóló közösségi kötelezettségvállalásoknak megfelelő szintre történő csökkentésére irányuló tagállami törekvésekről (HL L 140., 2009.6.5., 136. o.).

- (8) A bejelentett intézkedések a visszajelzések szerint jelentős mértékben hozzájárultak az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkenéséhez Ausztriában, és megakadályozták, hogy ezek a kibocsátások a korábban előre jelzett módon megnövekedjenek. Az intézkedés arányosságát a miniszteri rendeletben engedélyezett eltérések, valamint az általános tilalom alól megítélhető egyedi mentesség lehetősége biztosítja. A szabályozás emellett csak az új berendezésekre vonatkozik, a meglévő berendezésekben nem tiltja a fluortartalmú üvegházhatású gázok javítási és karbantartási célú használatát, tehát elejét veszi az ilyen berendezések idő előtti leselejtesítésének.
- (9) A Bizottság megállapítja, hogy a miniszteri rendelet bizonyos tekintetben hatással van az áruk szabad forgalmára az Unió területén, ugyanakkor azt is elismeri, hogy a rendelkezések általánosak, és a hazai és az importált termékekre egyaránt vonatkoznak. Nincs arra utaló adat, hogy a bejelentett nemzeti rendelkezéseket az Unió gazdasági szereplői közötti önkényes megkülönböztetés eszközeként használták volna vagy használnák a jövőben. Tekintettel a fluortartalmú üvegházhatású gázokból eredő környezeti kockázatokra, a Bizottság megerősíti korábbi értékelését, miszerint az Ausztria által bejelentett nemzeti rendelkezések a kitűzött célok vonatkozásában nem képeznek aránytalan akadályt a belső piac működése szempontjából, különösen annak fényében, hogy a 842/2006/EK rendelet alkalmazásáról, hatásairól és megfelelőségéről nemrégiben elvégzett felülvizsgálat<sup>(1)</sup> következtetései szerint az üvegházhatású gázok kibocsátására vonatkozó uniós célok eléréséhez további, a fluortartalmú üvegházhatású gázok kibocsátásait csökkentő intézkedésekre van szükség.
- (10) A Bizottság véleménye szerint az Ausztria által 2012. június 27-én benyújtott, a fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmazó és az ilyen gázokkal működő termékek és berendezések forgalomba hozatala, valamint az ilyen anyagok felhasználása tekintetében a 842/2006/EK rendelet rendelkezéseinél szigorúbb rendelkezéseket tartalmazó nemzeti jogszabályi rendelkezések fenntartása iránti kérelem elfogadható.
- (11) 2008/80/EK határozatát megerősítve a Bizottság fenntartja, hogy a miniszteri rendeletben foglalt nemzeti rendelkezések:
- környezetvédelmi igényeket elégítenek ki,
  - figyelembe veszik, hogy a tilalommal érintett alkalmazásoknak léteznek Ausztriában műszaki és gazdasági szempontból hozzáférhető alternatívái,
- várhatóan korlátozott hatást gyakorolnak a gazdaságra,
  - nem képezik az önkényes megkülönböztetés eszközeit,
  - nem képezik a tagállamok közötti kereskedelem rejtett korlátozását, és
  - ennek megfelelően összeegyeztethetőek a Szerződéssel.
- A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy ezek az intézkedések jóváhagyhatók.
- (12) A Bizottság bármikor újból megvizsgálhatja, hogy a jóváhagyás feltételei továbbra is teljesülnek-e. Ilyen vizsgálat különösen akkor válhat időszerűvé, ha a 842/2006/EK rendelet vagy a 406/2009/EK határozat jelentős mértékben módosul. Figyelembe véve ezt a lehetőséget és az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentésére vállalt hosszú távú uniós és tagállami kötelezettségeket, a jóváhagyást nem szükséges meghatározott időtartamra korlátozni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Bizottság ezúton jóváhagyja az Ausztria 2012. június 27-én kelt levelében a Bizottságnak egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokra vonatkozóan bejelentett, a fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmazó és az ilyen gázokkal működő termékek és berendezések forgalomba hozatala, valamint az ilyen anyagok felhasználása tekintetében a 842/2006/EK rendelet rendelkezéseinél szigorúbb követelményeket tartalmazó nemzeti rendelkezések alkalmazását.

2. cikk

E határozat címzettje az Osztrák Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 13-án.

a Bizottság részéről  
 Connie HEDEGAARD  
 a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> A Bizottság jelentése az egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokról szóló 842/2006/EK rendelet alkalmazásáról, hatásairól és megfelelőségéről, COM(2011) 581 végleges.



## A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2012. december 13.)

**az állatbetegségek és zoonózisok felszámolására és figyelemmel kísérésére irányuló egyes 2012. évi módosított programok jóváhagyásáról, valamint a 2011/807/EU végrehajtási határozatnak az említett határozattal jóváhagyott egyes programokhoz nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás tekintetében történő módosításáról**

(az értesítés a C(2012) 9264. számú dokumentummal történt)

(2012/785/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 2009. május 25-i 2009/470/EK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 27. cikke (5) és (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2009/470/EK határozat megállapítja az állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló programokhoz történő uniós pénzügyi hozzájárulásra irányadó eljárásokat.
- (2) Az egyes állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló nemzeti programokra vonatkozó közösségi szempontok megállapításáról szóló, 2008. április 25-i 2008/341/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> előírja, hogy ahhoz, hogy a programok a 2009/470/EK határozat 27. cikkének (1) bekezdésében előírt intézkedések értelmében elfogadásra kerüljenek, a tagállamok által a Bizottságnak benyújtott, a határozat mellékletében felsorolt állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló programoknak legalább a 2008/341/EK határozat mellékletében rögzített szempontoknak meg kell felelniük.
- (3) A tagállamok által 2012-re és az azt követő évekre benyújtott, egyes állatbetegségek és zoonózisok felszámolására, az ellenük való védekezésre és figyelemmel kísérésükre irányuló éves és többéves programok, valamint az azokhoz nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulás jóváhagyásáról szóló, 2011. november 30-i 2011/807/EU bizottsági határozat <sup>(3)</sup> jóváhagy egyes nemzeti programokat, és a tagállamok által benyújtott minden egyes programra vonatkozóan meghatározza az uniós pénzügyi hozzájárulás mértékét és maximális összegét.
- (4) 2012-ben komolyan kiújult az afrikai sertéspestis Olaszországban (Szardínián): a nyolc szárd tartomány közül hétben több helyen – a háztáji gazdaságok mellett kereskedelmi tevékenységet folytató nagy mezőgazdasági üzemekben – is megjelent a betegség. Az afrikai sertéspestis a vaddisznóknál, illetve a házi sertéseknel előforduló erősen ragályos vírusos betegség. Az egész EU-t érintheti és az összes tagállamra nézve komoly egészségügyi és gazdasági következményei lehetnek annak, ha Szardínián nem megfelelően kezelik ezt a betegséget.
- (5) Következésképpen, a betegség megfelelő kezelése érdekében Olaszország benyújtotta az afrikai sertéspestis ellen való védekezésre és a betegség figyelemmel kísérésére vonatkozó 2012-es évi felülvizsgált programját. Olaszország arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy tekintettel a kivételes járványügyi helyzetre és a betegség Szardínián kívüli elterjedésének jelentős kockázatára, a tervezett intézkedések végrehajtásának biztosítása érdekében a szerződéses alkalmazottak alkalmazásához további támogatásra van szükséges.
- (6) Portugália módosított programot nyújtott be a szarvasmarha-brucellózis, a szarvasmarha-gümőkór és a kéknyelv-betegség felszámolására. Az Egyesült Királyság módosított programot nyújtott be a szarvasmarha-gümőkór felszámolására. Spanyolország módosított programot nyújtott be a juh- és kecskebrucellózis és a kéknyelv-betegség felszámolására. Szlovénia módosított programot nyújtott be a klasszikus sertéspestis ellen való védekezésre és figyelemmel kísérésére. Olaszország és Görögország módosított programot nyújtott be a fertőző szivacsos agyvelőbántalmakra, a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmára és a surlókorra vonatkozóan, Bulgária pedig módosított programot nyújtott be a veszettség felszámolására.
- (7) A Bizottság mind állat-egészségügyi, mind pénzügyi szempontból megvizsgálta az említett módosított programokat. Megállapítást nyert, hogy a programok megfelelnek a vonatkozó uniós állat-egészségügyi jogszabályoknak, különösen a 2008/341/EK határozat mellékletében szereplő kritériumoknak. Ezért a módosított programokat jóvá kell hagyni.
- (8) A Bizottság továbbá értékelte a tagállamok által a 2009/470/EK határozat 27. cikkének (7) bekezdése értelmében benyújtott, az említett programokkal kapcsolatban felmerült kiadásokról szóló időközi jelentéseket. Az értékelés eredményei azt mutatják, hogy egyes tagállamok nem fogják kihasználni a 2012-re szóló teljes keretüket, miközben más tagállamok kiadásai túllépik majd a számukra allokált összeget.
- (9) Ezért számos nemzeti program esetében ki kell igazítani az uniós pénzügyi hozzájárulást. Az előirányzott források optimális felhasználása érdekében helyénvaló újraelosztani az olyan nemzeti programok számára megítélt támogatást, amelyek nem fogják azt teljes egészében felhasználni, és a fennmaradó összeget odaítélni olyan nemzeti programoknak, amelyek a tagállamban fellépő előre nem látható állat-egészségügyi helyzet következtében várhatóan túllépik majd a számukra megállapított összeget. Az újraelosztásnak az érintett tagállamok ténylegesen felmerülő kiadásaira vonatkozó legfrissebb információkon kell alapulnia.

<sup>(1)</sup> HL L 155., 2009.6.18., 30. o.<sup>(2)</sup> HL L 115., 2008.4.29., 44. o.<sup>(3)</sup> HL L 322., 2011.12.6., 11. o.

- (10) A 2011/807/EU végrehajtási határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

5. cikk

#### **A Szlovénia által a klasszikus sertéspestisre vonatkozóan benyújtott módosított program jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a Szlovénia által a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre és a betegség figyelemmel kísérésére vonatkozó, 2012. június 19-én benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

6. cikk

#### **Az Olaszország által az afrikai sertéspestisre vonatkozóan benyújtott módosított program jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja az Olaszország által az afrikai sertéspestis elleni védekezésre és a betegség figyelemmel kísérésére vonatkozó, 2012. október 2-án benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

7. cikk

#### **A Görögország és Olaszország által benyújtott, a fertőző szivacsos agyvelőbántalmakra, a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmára és a surlókorra vonatkozó módosított programok jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a fertőző szivacsos agyvelőbántalmak figyelemmel kísérésére, valamint a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalma és a surlókor felszámolására Görögország által 2012. január 9-én benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

A Bizottság jóváhagyja a fertőző szivacsos agyvelőbántalmak figyelemmel kísérésére, valamint a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalma és a surlókor felszámolására Olaszország által 2012. szeptember 26-án benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

8. cikk

#### **A Bulgária által benyújtott, a veszettségre vonatkozó módosított program jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a veszettségre vonatkozóan Bulgária által 2011. december 27-én benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

9. cikk

#### **A 2011/807/EU végrehajtási határozat módosításai**

A 2011/807/EU határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) nem haladja meg az alábbi összegeket:

i. Spanyolország esetében 3 600 000 EUR;

ii. Olaszország esetében 2 300 000 EUR;

iii. Portugália esetében 1 050 000 EUR;

iv. az Egyesült Királyság esetében 1 050 000 EUR.”

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

#### **A Portugália által a szarvasmarha-brucellózis felszámolására benyújtott módosított program jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a Portugália által a szarvasmarha-brucellózis felszámolására 2012. április 30-án benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

2. cikk

#### **Az Egyesült Királyság és Portugália által a szarvasmarha-gümőkór felszámolására benyújtott módosított programok jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a Portugália által a szarvasmarha-gümőkór felszámolására 2012. április 30-án benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

A Bizottság jóváhagyja az Egyesült Királyság által a szarvasmarha-gümőkór felszámolására 2012. április 3-án benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

3. cikk

#### **A Spanyolország által a juh- és kecskebrucellózis felszámolására benyújtott módosított program jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a Spanyolország által a juh- és kecskebrucellózis felszámolására 2012. március 30-án benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

4. cikk

#### **A Spanyolország és Portugália által a kéknyelv-betegség felszámolására és figyelemmel kísérésére benyújtott módosított programok jóváhagyása**

A Bizottság jóváhagyja a Spanyolország által a kéknyelv-betegség felszámolására 2012. szeptember 14-én benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

A Bizottság jóváhagyja a Portugália által a kéknyelv-betegség felszámolására 2011. december 31-én benyújtott módosított programot a 2012. január 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra.

2. A 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „a) átalányösszeg, amely fedezi a következő tevékenységek és/vagy vizsgálatok valamennyi felmerülő költségét:
- i. a gamma-interferon-teszt mintájába felvett, a vágóhídon fertőzésgyanúsnak talált háziállatonként 0,5 EUR;
  - ii. tuberkulinpróbanként 1,5 EUR;
  - iii. gamma-interferon-tesztenként 5 EUR;
  - iv. bakteriológiai vizsgálatonként 20 EUR.”
3. A 2. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- i. Írország esetében 19 000 000 EUR;
  - ii. Spanyolország esetében 14 000 000 EUR;
  - iii. Olaszország esetében 4 000 000 EUR;
  - iv. Portugália esetében 2 650 000 EUR;
  - v. az Egyesült Királyság esetében 31 000 000 EUR.”
4. A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- i. Görögország esetében 800 000 EUR;
  - ii. Spanyolország esetében 8 900 000 EUR;
  - iii. Olaszország esetében 3 700 000 EUR;
  - iv. Ciprus esetében 180 000 EUR;
  - v. Portugália esetében 1 800 000 EUR.”
5. A 4. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- i. Belgium esetében 150 000 EUR;
  - ii. Bulgária esetében 15 000 EUR;
  - iii. a Cseh Köztársaság esetében 40 000 EUR;
  - iv. Németország esetében 80 000 EUR;
  - v. Észtország esetében 10 000 EUR;
  - vi. Írország esetében 25 000 EUR;
  - vii. Görögország esetében 60 000 EUR;
  - viii. Spanyolország esetében 700 000 EUR;
  - ix. Franciaország esetében 1 200 000 EUR;
  - x. Olaszország esetében 650 000 EUR;
  - xi. Lettország esetében 20 000 EUR;
  - xii. Litvánia esetében 10 000 EUR;
  - xiii. Luxemburg esetében 10 000 EUR;
  - xiv. Magyarország esetében 30 000 EUR;
  - xv. Málta esetében 10 000 EUR;
  - xvi. Hollandia esetében 20 000 EUR;
  - xvii. Ausztria esetében 10 000 EUR;
  - xviii. Lengyelország esetében 50 000 EUR;
  - xix. Portugália esetében 300 000 EUR;
  - xx. Románia esetében 150 000 EUR;
  - xxi. Szlovénia esetében 40 000 EUR;
  - xxii. Szlovákia esetében 50 000 EUR;
  - xxiii. Finnország esetében 10 000 EUR;
  - xxiv. Svédország esetében 10 000 EUR.”
6. Az 5. cikk (3) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- i. Belgium esetében 1 200 000 EUR;
  - ii. Bulgária esetében 20 000 EUR;
  - iii. a Cseh Köztársaság esetében 1 200 000 EUR;
  - iv. Dánia esetében 250 000 EUR;
  - v. Németország esetében 900 000 EUR;
  - vi. Észtország esetében 30 000 EUR;
  - vii. Írország esetében 200 000 EUR;
  - viii. Görögország esetében 1 000 000 EUR;
  - ix. Spanyolország esetében 1 100 000 EUR;
  - x. Franciaország esetében 1 550 000 EUR;
  - xi. Olaszország esetében 1 200 000 EUR;
  - xii. Ciprus esetében 100 000 EUR;
  - xiii. Lettország esetében 350 000 EUR;
  - xiv. Luxemburg esetében 10 000 EUR;
  - xv. Magyarország esetében 2 000 000 EUR;

- xvi. Málta esetében 150 000 EUR;
- xvii. Hollandia esetében 2 700 000 EUR;
- xviii. Ausztria esetében 1 100 000 EUR;
- xix. Lengyelország esetében 500 000 EUR;
- xx. Portugália esetében 50 000 EUR;
- xxi. Románia esetében 350 000 EUR;
- xxii. Szlovénia esetében 70 000 EUR;
- xxiii. Szlovákia esetében 600 000 EUR;
- xxiv. az Egyesült Királyság esetében 75 000 EUR.”
7. A 6. cikk a következőképpen módosul:
- a) a (2) bekezdés a következőképpen módosul:
- i. a bevezető mondat helyébe az alábbi szöveg lép:
- „Az (1) bekezdés a) pontjában szereplő tagállamok által benyújtott programokhoz biztosított uniós pénzügyi hozzájárulás.”;
- ii. a b) pont helyébe a következő szöveg lép:
- „b) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- i. Bulgária esetében 210 000 EUR;
- ii. Németország esetében 1 200 000 EUR;
- iii. Franciaország esetében 200 000 EUR;
- iv. Luxemburg esetében 10 000 EUR;
- v. Magyarország esetében 340 000 EUR;
- vi. Románia esetében 900 000 EUR;
- vii. Szlovénia esetében 30 000 EUR;
- viii. Szlovákia esetében 500 000 EUR.”;
- b) a cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
- „(3) Az (1) bekezdés b) pontja értelmében az Olaszország által benyújtott programokhoz biztosított uniós pénzügyi hozzájárulás:
- a) 50 %-os arányban fedezi az Olaszország által viselt alábbi költségeket:
- i. laboratóriumi vizsgálatok végzése, az alábbiakat nem meghaladó értékben:
- ELISA tesztenként 2 EUR,
- PCR tesztenként 10 EUR, és
- virológiai vizsgálatonként 10 EUR;
- ii. kifejezetten a program – a laboratóriumi vizsgálatok elvégzésétől eltérő – intézkedéseinek végrehajtására felvett szerződéses alkalmazottak munkabérére;
- b) nem haladja meg a 850 000 EUR-t.”
8. A 8. cikk (2) bekezdésének c) pontja a következőképpen módosul:
- a) a ix. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „ix. Spanyolország esetében 140 000 EUR;”
- b) a xi. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xi. Olaszország esetében 1 000 000 EUR;”
- c) a xxii. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xxii. Románia esetében 350 000 EUR;”
- d) a xxvii. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xxvii. az Egyesült Királyság esetében 110 000 EUR.”
9. A 9. cikk (2) bekezdésének c) pontja a következőképpen módosul:
- a) a ii. pont helyébe a következő szöveg lép:
- „ii. Bulgária esetében 340 000 EUR;”
- b) a iv. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „iv. Dánia esetében 750 000 EUR;”
- c) az v. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „v. Németország esetében 6 300 000 EUR;”
- d) a viii. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „viii. Görögország esetében 1 800 000 EUR;”
- e) a xi. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xi. Olaszország esetében 4 800 000 EUR;”
- f) a xvi. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xvi. Magyarország esetében 1 300 000 EUR;”
- g) a xvii. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xviii. Hollandia esetében 2 200 000 EUR;”
- h) a xxi. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xxi. Portugália esetében 1 100 000 EUR;”
- i) a xxvii. alpont helyébe a következő szöveg lép:
- „xxvii. az Egyesült Királyság esetében 5 100 000 EUR.”
10. A 10. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „c) nem haladja meg az alábbi összegeket:
- i. Bulgária esetében 1 650 000 EUR;
- ii. Észtország esetében 620 000 EUR;
- iii. Magyarország esetében 1 400 000 EUR;
- iv. Lengyelország esetében 9 850 000 EUR;
- v. Románia esetében 2 200 000 EUR;
- vi. Szlovákia esetében 400 000 EUR.”

11. A 11. cikk (5) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) nem haladja meg az alábbi összegeket:

- i. Olaszország esetében 1 200 000 EUR;
- ii. Lettország esetében 1 700 000 EUR;
- iii. Litvánia esetében 2 950 000 EUR;
- iv. Ausztria esetében 190 000 EUR;
- v. Szlovénia esetében 840 000 EUR;
- vi. Finnország esetében 360 000 EUR.”

10. cikk

**Címzettek**

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 13-án.

*a Bizottság részéről*

Tonio BORG

*a Bizottság tagja*



## A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2012. december 13.)

a 2010/221/EU határozatnak az egyes, víziállatokban előforduló betegségek Írország, Finnország és az Egyesült Királyság területeire történő behurcolásának megelőzésére irányuló nemzeti intézkedések tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2012) 9295. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/786/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a tenyésztett víziállatokra és az azokból származó termékekre vonatkozó állat-egészségügyi követelményekről és a víziállatokban előforduló egyes betegségek megelőzéséről és az azok elleni védekezésről szóló, 2006. október 24-i 2006/88/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 43. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A tenyésztett víziállatokban és a vadon élő víziállatokban előforduló egyes betegségek hatásának enyhítésére, a 2006/88/EK tanácsi irányelv 43. cikkével összhangban hozott nemzeti intézkedések jóváhagyásáról szóló, 2010. április 15-i 2010/221/EU bizottsági határozat <sup>(2)</sup> engedélyezi egyes tagállamoknak, hogy bizonyos betegségek területükre történő behurcolásának megakadályozására korlátozásokat vezessenek be az említett állatok szállítmányaira, amennyiben bizonyították, hogy országuk területe, illetve annak egyes körülhatárolt területei mentesek az említett betegségektől, vagy felszámolási, illetve felügyeleti programot indítottak ilyen mentesség elérésére.
- (2) Finnország területeinek szárazföldi részei a 2010/221/EU határozat II. mellékletében jóváhagyott felszámolási programmal rendelkező területeként vannak feltüntetve a bakteriális vesebetegséget (a továbbiakban: BKD) illetően.
- (3) Ennek megfelelően a 2010/221/EU határozat jóváhagyja Finnország bizonyos nemzeti intézkedéseit az adott betegségekre fogékony fajokba tartozó tenyésztett víziállatok szállítmányainak ezen területekre való bevitelére vonatkozóan.
- (4) Finnország azt jelentette a Bizottságnak, hogy bár számos területen történtek előrelépések, egyes területek még mindig BKD-vel fertőzöttek. Finnország ezért kérte, hogy Vesijärvi vízgyűjtő területét vegyék ki a felszámolási programból. A II. mellékletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (5) A 2010/221/EU határozat III. melléklete az Ostreid herpeszvírus 1 μpart (OsHV-1 μvar) illetően jelenleg Írország területének kilenc területi egységét sorolja fel jóváhagyott felügyeleti programmal rendelkező területként.

- (6) Írország értesítette a Bizottságot az OsHV-1 μvar észleléséről Drumcliffban a 3. területi egységen belül, Shannon Estuaryben a 6. területi egységen belül és Oysterhaven Bayben a 9. területi egységen belül. Következésképpen a 2010/221/EU határozat III. mellékletében szereplő területi egységek földrajzi határainak megállapítását módosítani kell.
- (7) A 2010/221/EU határozat III. melléklete az Ostreid herpeszvírus 1 μpart (OsHV-1 μvar) illetően felsorolja Nagy-Britannia, Észak-Írország és Guernsey azon területeit, amelyek jóváhagyott felügyeleti programmal rendelkeznek.
- (8) Az Egyesült Királyság értesítette a Bizottságot, hogy Angliában és Észak-Írországban kimutatták az OsHV-1 μpart. Következésképpen a 2010/221/EU határozat III. mellékletében szereplő érintett területek földrajzi határainak megállapítását módosítani kell.
- (9) A 2010/221/EU határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2010/221/EU határozat II. és III. melléklete helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 13-án.

a Bizottság részéről

Tonio BORG

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 328., 2006.11.24., 14. o.<sup>(2)</sup> HL L 98., 2010.4.20., 7. o.



## MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

**A tenyésztett víziállatokban előforduló egyes betegségek felszámolására irányuló programokkal rendelkező és a 2006/88/EK irányelv 43. cikke (2) bekezdésének megfelelően e betegségek elleni küzdelemre irányuló nemzeti intézkedések meghozatalára felhatalmazott tagállamok és azok területei**

Betegség	Tagállam	Kód	A jóváhagyott nemzeti intézkedések hatálya alá tartozó területek földrajzi határainak megállapítása
Bakteriális vesebetegség (BKD)	Finnország	FI	Az alábbi vízgyűjtő területek: Kymijoki (Vesijärvi vízgyűjtő területének kivételével), Juustilanjoki, Hounijoki, Tervajoki, Vilajoki, Urpalanjoki, Vaalimaanjoki, Virojoki, Vehkajoki, Summajoki, Vuoksi, Jänisjoki, Kiteenjoki-Tohmajoki, Hiitolanjoki, Tenojoki, Näätämjoki, Utuanjoki, Paatsjoki, Tuulomajoki.
	Svédország	SE	A terület szárazföldi részei.
Fertőző hasnyálmirigyelhalás vírus (IPN)	Svédország	SE	A terület tengerparti részei.

## III. MELLÉKLET

**Az Ostreid herpeszvírus 1 µvar (OsHV-1 µvar) felügyeletére irányuló programokkal rendelkező és a 2006/88/EK irányelv 43. cikke (2) bekezdésének megfelelően e betegség elleni védekezésre irányuló nemzeti intézkedések meghozatalára felhatalmazott tagállamok és azok területei**

Betegség	Tagállam	Kód	A jóváhagyott nemzeti intézkedések hatálya alá tartozó területek földrajzi határainak megállapítása (tagállamok, övezetek és területi egységek)
Ostreid herpeszvírus 1 µvar (OsHV-1 µvar)	Írország	IE	1. területi egység: Sheephaven Bay 2. területi egység: Gweebarra Bay 3. területi egység: Killala, Broadhaven és Blacksod Bay 4. területi egység: Streamstown Bay 5. területi egység: Bertraghboy és Galway Bay 6. területi egység: Poullesharry, Askeaton és Ballylongford Bay 7. területi egység: Kenmare Bay 8. területi egység: Dunmanus Bay 9. területi egység: Kinsale Bay
	Egyesült Királyság	UK	Nagy-Britannia teljes területe, kivétel: Whitestable Bay, Kent. Észak-Írország teljes területe, kivétel: Killough Bay, Lough Foyle, Carlingford Lough és Strangford Lough Guernsey területe.”

# NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A KDA-EU VÁMÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSI BIZOTTSÁG 1/2012 HATÁROZATA

(2012. november 29.)

az egyrészt a kelet- és dél-afrikai államok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás kereteinek létrehozásáról szóló átmeneti megállapodás 1. jegyzőkönyvében megállapított származási szabályoktól a kelet- és dél-afrikai államokban a konzervált tonhal és a tonhalfilé vonatkozásában fennálló különleges helyzet figyelembevételére érdekében történő eltérésről

(2012/787/EU)

A VÁMÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészt a kelet- és dél-afrikai államok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás kereteinek létrehozásáról szóló átmeneti megállapodásra és különösen annak 1. jegyzőkönyve 41. cikkének (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Unió, a Madagaszkári Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Seychelle Köztársaság és a Zimbabwei Köztársaság 2012. május 14-től kezdődően ideiglenesen alkalmazza az egyrészt a kelet- és dél-afrikai államok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás kereteinek létrehozásáról szóló átmeneti megállapodást<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás).
- (2) Az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodásnak a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről szóló 1. jegyzőkönyve tartalmazza a kelet- és dél-afrikai államokból származó termékek Unióba történő behozatala tekintetében alkalmazandó származási szabályokat.
- (3) Az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás 1. jegyzőkönyve 42. cikkének (8) bekezdése értelmében a fent említett származási szabályoktól való eltérés a tonhalkonzerv esetében évi 8 000 tonnás, a tonhalfilé esetében évi 2 000 tonnás kontingens erejéig automatikusan engedélyezésre kerül.
- (4) A rendelkezésre álló kontingens hatékony és teljes mértékű felhasználásának lehetővé tétele érdekében Mauritius, a Seychelle-szigetek és Madagaszkár eltérést kért az Unióba 2013. január 1. és 2022. december 31. között bevinni kívánt tonhalkonzerv és tonhalfilé 8 000, illetve 2 000 tonnás évi mennyiségére vonatkozóan.

(5) Mivel a kérelem tárgyát képező mennyiségek nem haladják meg azt az éves kontingensmennyiséget, amely a kelet- és dél-afrikai államok kérésére automatikusan engedélyezésre kerül, indokolt, hogy a Vámügyi Együttműködési Bizottság odaítélje a globális kontingenst a kelet- és dél-afrikai országoknak. Ezért engedélyezni kell a kelet- és dél-afrikai államok számára, hogy a tonhalkonzerv és a tonhalfilé tekintetében a kért mennyiségek erejéig eltérjenek a származási szabályoktól.

(6) Az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás 1. jegyzőkönyve 42. cikkének (8) bekezdésében hivatkozott „tonhalkonzerv” alatt a növényi olajban vagy más módon konzervált tonhal értendő. A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> I. mellékletében (Kombinált Nomenklatúra) a tonhaltermékek e típusára történő hivatkozásban a „konzervált” kifejezés szerepel. A „konzervált tonhal” fogalma magában foglalja a tonhalkonzervet, továbbá a műanyag zacskóba vagy egyéb csomagolóanyagokba vákuumcsomagolt tonhalat is. Ezért helyénvaló a „konzervált tonhal” kifejezést használni.

(7) Az egyértelműség érdekében helyénvaló kifejezetten előírni, hogy nem származó anyagként kizárólag a Harmonizált Rendszer 0302, illetve 0303 vámtarifaszáma alá tartozó tonhal használható fel a konzervált tonhal és a 1604 14 16 KN-kód alá tartozó tonhalfilé előállításához, annak érdekében, hogy a konzervált tonhal és tonhalfilé tekintetében alkalmazható legyen az eltérés lehetősége.

(8) A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> szabályokat állapít meg a vámkontingensek kezelésére vonatkozóan. Annak érdekében, hogy a vámkontingensek kezelését a kelet- és dél-afrikai államok hatóságai, az uniós vámhatóságok és a Bizottság egymással szorosán együttműködve, hatékonyan végezhessék, indokolt ezeket a szabályokat az e rendeletben engedélyezett eltérés keretében importált mennyiségekre is értelemszerűen alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 111., 2012.4.24., 2. o.

<sup>(2)</sup> HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

- (9) Az eltérést indokolt az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás 1. jegyzőkönyve 42. cikke (10) bekezdésének a) pontjában előírt ötéves időszakra engedélyezni.
- (10) Az eltérési lehetőség igénybevételének hatékony ellenőrzése érdekében indokolt megkövetelni a kelet- és dél-afrikai államok hatóságaitól, hogy rendszeres jelleggel részletes adatokat szolgáltatassanak a Bizottságnak a kibocsátott EUR.1 szállítási bizonyítványokról,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

Az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás 1. jegyzőkönyvétől eltérve és az említett jegyzőkönyv 42. cikke (8) bekezdésének megfelelően a Harmonizált Rendszer 0302 vagy 0303 vámtarifaszáma alá tartozó nem származó tonhalból előállított, a Harmonizált Rendszer 1604 vámtarifaszáma alá tartozó konzervált tonhalat és tonhalfilét az e határozat 2–5. cikkében meghatározott feltételekkel összhangban a kelet- és dél-afrikai államokból származónak kell tekinteni.

*2. cikk*

Az 1. cikkben előírt eltérés éves alapon alkalmazandó az e határozat mellékletében meghatározott, a 2013. január 1-jétől 2017. december 31-ig tartó időszakban a kelet- és dél-afrikai államokból kivitt és az Unión belüli szabad forgalomba bocsátás céljából bejelentett termékekre, az ugyancsak e határozat mellékletében meghatározott mennyiségek erejéig.

*3. cikk*

A mellékletben meghatározott mennyiségeket a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkének megfelelően kell kezelni.

*4. cikk*

A kelet- és dél-afrikai államok vámhatóságai kötelesek mennyiségi ellenőrzéseket végezni az 1. cikkben meghatározott termékek kivitelére vonatkozóan.

Az 1. cikkben említett termékek tekintetében kibocsátott valamennyi EUR.1 szállítási bizonyítványon szerepelnie kell az e határozatra történő hivatkozásnak.

A szóban forgó országok vámhatóságai az egyes negyedéveket követő hónap vége előtt kötelesek a Vámügyi Együttműködési Bizottság Titkárságán keresztül eljuttatni a Bizottsághoz egy kimutatást azon mennyiségekről, amelyekre vonatkozóan e határozat alapján EUR.1 szállítási bizonyítványt állítottak ki, valamint ezeknek a bizonyítványoknak a sorszámáról.

*5. cikk*

Az e határozat értelmében kiállított EUR.1 szállítási bizonyítványok 7. rovatában szerepelnie kell a következő bejegyzések valamelyikének:

„Derogation – Decision No 1/2012 of the ESA-EU Customs Cooperation Committee of [...]”, „Déroation – Décision n° 1/2012 du Comité de Coopération Douanière AfOA-UE du [...]”.

*6. cikk*

(1) A kelet- és dél-afrikai államok és az Unió egyaránt meghozzák az e határozat végrehajtásához részükről szükséges intézkedéseket.

(2) Amennyiben az Unió objektív információk alapján szabálytalanságok vagy csalás tényét, illetve a 4. cikkben meghatározott kötelezettségek teljesítésének ismételt elmulasztását állapítja meg, az átmeneti gazdasági partnerségi megállapodás 22. cikkének (5) és (6) bekezdésében előírt eljárás alapján kezdeményezheti az 1. cikkben említett eltérés ideiglenes felfüggesztését.

*7. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ez a határozat 2013. január 1-jétől alkalmazandó.

Kelt Brüsszelben, 2012. november 29-én.

a KDA–EU Vámügyi Együttműködési Bizottság  
részéről

a közös elnökök

Péter KOVÁCS, Vivianne FOCK TAVE

## MELLÉKLET

Tételszám	KN-kód	Árumegnevezés	Időszak	Mennyiségek (tonna)
09.1618	ex 1604 14 11 ex 1604 14 18 ex 1604 20 70	Konzervált tonhal <sup>(1)</sup>	2013.1.1.–2013.12.31.	8 000
			2014.1.1.–2014.12.31.	8 000
			2015.1.1.–2015.12.31.	8 000
			2016.1.1.–2016.12.31.	8 000
			2017.1.1.–2017.12.31.	8 000
09.1619	1604 14 16	Tonhalfilé (loin)	2013.1.1.–2013.12.31.	2 000
			2014.1.1.–2014.12.31.	2 000
			2015.1.1.–2015.12.31.	2 000
			2016.1.1.–2016.12.31.	2 000
			2017.1.1.–2017.12.31.	2 000

<sup>(1)</sup> Bármely olyan csomagolástípusban, amelyben a termék a HR 1604 vámtarifaszáma értelmében konzerváltnak minősül.

## HELYESBÍTÉSEK

**Helyesbítés a 43/2012/EU és a 44/2012/EU rendeletnek az atlanti ördöggrája védelme és egyes halászati lehetőségek tekintetében történő módosításáról szóló, 2012. július 24-i 692/2012/EU tanácsi rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 203., 2012. július 31.)

A 3. oldalon, a 3. cikk harmadik albekezdésében:

a következő szövegrész: „E cikk második albekezdésétől eltérően, az 1. cikk 1. pontját, a 2. cikk 2. és 4. pontját, az I. melléklet 1. pontját és a II. melléklet 1. pontját 2012. február 23-tól, a 2. cikk 3. pontját pedig 2012. március 31-től kell alkalmazni.”

helyesen: „Az 1. cikk 1. pontját, a 2. cikk 2. és 4. pontját, az I. melléklet 1. pontját és a II. melléklet 1. pontját azonban 2012. február 23-tól, a 2. cikk 3. pontját pedig 2012. március 31-től kell alkalmazni.”

A 11. oldalon, a II. melléklet 2. f) pontjában:

a következő szövegrész: „f) a IIIa és IV övezet, valamint a IIa, IIIb és IIIc övezet és a 22–32. alkörzet uniós vizei tekintetében a makrélára vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép: ...”

helyesen: „f) a IIIa és IV övezet, valamint a IIa, IIIb, IIIc és IIId övezet uniós vizei tekintetében a makrélára vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép: ...”.

A 18. oldalon, a II. melléklet 4. a) pontjában, az Európai Unióra vonatkozó bejegyzésnél:

a következő szövegrész: „5 330,5”

helyesen: „5 292”.

A 18. oldalon, a II. melléklet 4. b) pontjánál:

A b) pontot el kell hagyni.

A 21. oldalon, a II. melléklet 4. g) pontját követően a szöveg új alponttal egészül ki:

„h) a NAFO 3NO övezet tekintetében a fehér villás tőkehalra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

»Faj:	Fehér villás tőkehal Urophycis tenuis	Övezet:	NAFO 3NO (HKW/N3NO.)
Spanyolország	1 273		
Portugália	1 667		
Unió	2 940		
TAC	5 000«”		

Analitikai TAC  
A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.  
A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

A 21. oldalon, a II. melléklet 6. pontjában:

a következő szövegrész: „6. A VI. melléklet 2. pontja helyébe a következő szöveg lép:

»2. Az IOTC-egyezmény hatálya alá tartozó területen kardhal és germon halászatára jogosult uniós hajók maximális száma:

## VI. MELLÉKLET

## A IOTC-EGYEZMÉNY HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ TERÜLET

1. Az IOTC-egyezmény hatálya alá tartozó területen trópusi tonhal halászatára jogosult uniós hajók maximális száma

Tagállam	Hajók maximális száma	Kapacitás (BT)
Spanyolország	22	61 364
Franciaország	22	33 604
Portugália	5	1 627
Európai Unió	49	96 595

2. Az IOTC-egyezmény hatálya alá tartozó területen kardhal és germon halászatára jogosult uniós hajók maximális száma:

Tagállam	Hajók maximális száma	Kapacitás (BT)
Spanyolország	27	11 590
Franciaország	41	5 382
Portugália	15	6 925
Egyesült Királyság	4	1 400
Európai Unió	87	25 297

3. Az 1. pontban említett hajók az IOTC-egyezmény hatálya alá tartozó területen kardhalra és germonra is halászhatnak.
4. A 2. pontban említett hajók az IOTC-egyezmény hatálya alá tartozó területen trópusi tonhalra is halászhatnak.»

helyesen:

„6. A VI. melléklet 2. pontja helyébe a következő szöveg lép:

- »2. Az IOTC-egyezmény hatálya alá tartozó területen kardhal és germon halászatára jogosult uniós hajók maximális száma:

Tagállam	Hajók maximális száma	Kapacitás (BT)
Spanyolország	27	11 590
Franciaország	41	5 382
Portugália	15	6 925
Egyesült Királyság	4	1 400
Európai Unió	87	25 297»



**Helyesbítés az al-Kaida hálózattal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott egyes korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 183. alkalommal történő módosításáról szóló, 2012. december 5-i 1155/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 335., 2012. december 7.)

A 41. oldalon, a mellékletben, a b) bejegyzésben:

a következő szövegrész: „Benevolence International Foundation (más néven: a) Al-Bir Al-Dawalia, b) BIF, c) BIF-USA, d) Mezsduarodnij Blagotvorityelnij Fond); Címe: a) 8820, Mobile Avenue, 1A, Oak Lawn, Illinois, 60453, Amerikai Egyesült Államok, b) P.O. box 548, Worth, Illinois, 60482, Amerikai Egyesült Államok, c) (korábban) 9838, S. Roberts Road, Suite 1W, Palos Hills, Illinois, 60465, Amerikai Egyesült Államok, d) (korábban) 20–24, Branford Place, Suite 705, Newark, New Jersey, 07102, Amerikai Egyesült Államok, e) PO box 1937, Kartúm, Szudán, f) Banglades, g) Gázai-övezet, h) Jemen. Egyéb információk: a) Nyilvántartási szám (U.S. Federal Employer Identification): 36-3804626, b) az alapítvány hollandiai elnevezése: Stichting Benevolence International Nederland (BIN).”

helyesen: „Benevolence International Fund (más néven a) Benevolent International Fund; b) BIF-Canada). Címe: a) 2465, Cawthra Road, Unit 203, Mississauga, Ontario, L5A 3P2 Kanada; b) PO box 1508, Station B, Mississauga, Ontario, L4Y 4G2 Kanada; c) PO box 40015, 75, King Street South, Waterloo, Ontario, N2J 4V1 Kanada; d) 92, King Street, 201, Waterloo, Ontario, N2J 1P5 Kanada. Egyéb információ: Összeköttetésben áll a Benevolence International Foundationnel. A 2a. cikk (4) bekezdésének b) pontjában meghatározott megjelölés időpontja: 2002.11.21.”

**Helyesbítés az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelő nyomon követéséről és jelentéséről szóló, 2012. június 21-i 601/2012/EU bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 181., 2012. július 12.)

A 41. oldalon, a 25. cikk (1) bekezdésének hatodik sorában:

a következő szövegrész: „3 664 t CO<sub>2</sub>/t C-vel”

helyesen: „3,664 t CO<sub>2</sub>/t C-vel”.

A 45. oldalon, a 36. cikk (3) bekezdésének harmadik sorában:

a következő szövegrész: „3 664 t CO<sub>2</sub>/t C”

helyesen: „3,664 t CO<sub>2</sub>/t C”.

**Helyesbítés az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló, 2011. március 10-i 2011/167/EU tanácsi határozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 76., 2011. március 22.)

Az 54. oldalon, a (7) preambulumbekkezdésben:

*a következő szövegrész:* „Az egységes joghatással bíró szabadalmat az ESZH-nak az európai szabadalmak megadásáról szóló egyezmény (európai szabadalmi egyezmény) meghatározott hivatalos nyelvei közül csak az egyikén kell megadni.”

*helyesen:* „Az egységes hatályú szabadalmat az ESZH-nak az európai szabadalmak megadásáról szóló egyezmény (európai szabadalmi egyezmény) meghatározott hivatalos nyelvei közül csak az egyikén kell megadni.”

---

**Helyesbítés a járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2012. augusztus 3-i 748/2012/EU bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 224., 2012. augusztus 21.)

A címlapon és az 1. oldalon, a címben:

*a következő szövegrész:* „járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról”

*helyesen:* „a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról”.

---

**Helyesbítések**

- ★ Helyesbítés a 43/2012/EU és a 44/2012/EU rendeletnek az atlanti ördöggrája védelme és egyes halászati lehetőségek tekintetében történő módosításáról szóló, 2012. július 24-i 692/2012/EU tanácsi rendelethez (HL L 203., 2012.7.31.) ..... 41
  
- ★ Helyesbítés az al-Kaida hálózattal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott egyes korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 183. alkalommal történő módosításáról szóló, 2012. december 5-i 1155/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelethez (HL L 335., 2012.12.7.) ..... 43
  
- ★ Helyesbítés az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelő nyomon követéséről és jelentéséről szóló, 2012. június 21-i 601/2012/EU bizottsági rendelethez (HL L 181., 2012.7.12.) ..... 43
  
- ★ Helyesbítés az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló, 2011. március 10-i 2011/167/EU tanácsi határozathoz (HL L 76., 2011.3.22.) ..... 44
  
- ★ Helyesbítés a járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2012. augusztus 3-i 748/2012/EU bizottsági rendelethez (HL L 224., 2012.8.21.) ... 44

## 2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU